

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

出席於美國舊金山、洛杉磯、華盛頓、紐約辦理之「台灣觀光推廣」活動報告書

服務機關：交通部觀光局

出國人：職 稱：局長 副局長 科長 科員

姓 名：蘇成田 許銘海 賴麗幸 張碧珍

出國地區：美國

出國期間：民國 92 年 10 月 2 日至 10 月 16 日

H9/CO9204655

報告日期：民國 92 年 10 月

公務出國報告提要

系統識別號：C09204655

頁數： 含附件：是

報告名稱：出席美國舊金山、洛杉磯、華盛頓、紐約辦理之「台灣觀光推廣」活動報告書

主辦機關：交通部觀光局

聯絡人/電話：

出國人員：蘇成田	交通部觀光局	局長
許銘海	交通部觀光局	副局長
賴麗幸	交通部觀光局	科長
張碧珍	交通部觀光局	科員

出國類別：其他

出國地區：美國

出國期間：民國 92 年 10 月 2 日—民國 92 年 10 月 16 日

報告日期：民國 92 年 12 月 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：

- 一、美國每年出國旅遊人數高達 2,500 萬人次，到亞洲地區約 500 萬人次，其中又以到日本、香港及大陸為最，反觀去年美國來台旅客僅有 37.8 萬人，其中商務人士佔 38.75%，而觀光客僅佔 17.75%，人數僅 6 萬多人，顯見台灣尚不是美國觀光客的旅遊目的地，查其原因，乃是美國人對台灣的印象仍停留在台灣係「工業之島」之老舊印象。為塑造台灣為觀光之島，拓展美國客源市場，同時宣傳 2004 台灣觀光年之概念，本局乃於本年度規劃組團赴美進行觀光推廣宣傳。
- 二、此次北美觀光推廣工作，係由本局委託台灣觀光協會辦理組團及各種行程安排作業，團員計有旅行業、旅館業代表及藝文表演團體與廚師等一行四十多人組成，台北市觀光推動委員康執行長及同仁同行。推廣之地點為舊金山、洛杉磯、華盛頓暨紐約等四大城市，行程自十月二日啟程至十月十六日返台結束，共計十四日。

出席於美國舊金山、洛杉磯、華盛頓、紐約辦理  
之「台灣觀光推廣」活動報告書

目 次

壹、前言	-----
貳、推廣行程	-----
參、推廣活動概要	-----
肆、檢討與建議	-----
伍、附件	-----

## 壹、前言

美國每年出國旅遊人數高達 2,500 萬人次，到亞洲地區約 500 萬人次，其中又以到日本、香港及大陸為最，反觀去年美國來台旅客僅有 37.8 萬人，其中商務人士佔 38.75%，而觀光客僅佔 17.75%，人數僅 6 萬多人，顯見台灣尚不是美國觀光客的旅遊目的地，查其原因，乃是美國人對台灣的印象仍停留在台灣係「工業之島」之老舊印象。為塑造台灣為觀光之島，拓展美國客源市場，同時宣傳 2004 台灣觀光年之概念，本局乃於本年度規劃組團赴美進行觀光推廣宣傳。

此次北美觀光推廣工作，係由本局委託台灣觀光協會辦理組團及各種行程安排作業，團員計有旅行業、旅館業代表及藝文表演團體與廚師等一行四十多人組成，台北市觀光推動委員康執行長及同仁一人亦同行。推廣之地點為舊金山、洛杉磯、華盛頓暨紐約等四大城市，行程自十月二日啟程至十月十六日返台結束，共計十四日。

由於行程較久，先由本局許副局長銘海及台灣觀光協會嚴名譽會長長壽領隊，於十月二日至七日造訪西岸，再由蘇局長接棒於十月八日至十六日赴東岸繼續推廣行程。



推廣活動係以邀請當地觀光旅遊業者、媒體與當地主流人士與會，以舉辦記者會、旅遊交易會與晚會方式進行，其中適逢雙十國慶，本團爰配合我駐華府代表處在十月九日國慶酒會中提供漢唐樂府之樂舞表演，十月十日中午及晚上於雙橡園各辦一場推廣及貴賓晚會，一方面宣傳台灣美食及文化觀光魅力，並協助推廣外交。

## 貳、推廣行程

十月二日：

1. 搭乘華航 CI-004 班機啟程至舊金山。
2. 18:30 抵達舊金山機場，由經文處李世明處長、本局陳秘書嘉興接機，並召開記者會。

十月三日：

1. 09:00 許副局長與嚴會長接受漢生廣播電台 call-in 採訪。
2. 10:00 拜會駐舊金山台北經濟文化辦事處李處長世明。
3. 13:30 開始各項準備工作。(會場位於 Hyatt Regency Airport Hotel)
4. 18:00 旅遊交易酒會。

5. 19:00-23:40 推廣餐會。

十月四日：

由舊金山到洛杉磯，由蘇主任鈺寶接機。

十月五日：

會場為 Westin Bonaventure Hotel 之 Catalina Ballroom，本日佈置會場與預演。

十月六日：

1. 10:00 拜會駐洛杉磯台北經濟文化辦事處袁處長健生。
2. 10:30 袁處長與許副局長、嚴會長共同舉行記者會。
3. 13:30 開始各項準備工作。
4. 16:30 許副局長接受加州大學 Santa Barbara 分校台灣研究中心主任杜國清教授訪問。
5. 18:00 旅遊交易酒會，許副局長接受自由作家 Mr. Norman Skarewitz 訪問。
6. 19:00 推廣餐會。

十月七日：

許副局長、嚴會長等人結束西岸推廣返國。

十月八日：

1. 許副局長返台。
2. 推廣團全體團員自洛杉磯搭機飛抵華府。
3. 蘇局長搭乘長榮 BR-032 班機啟程，22:50 抵達紐澤西 Newark 機場，由本局張主任政源、李秘書國奎、俞雇員錦帆接機。至紐澤西。

十月九日：

1. 蘇局長、張主任等一行搭乘 10:15 CO-2154 班機至華盛頓與推廣團會合。
2. 晚上參加國慶酒會，酒會中除播放新聞局製作之「台灣四季」影片及本局製作之「台灣生態之美」影帶外，本團漢唐樂府並表演精美之樂舞。

十月十日：

1. 08:30 蘇局長接受本局駐紐約辦事處張主任所安排之

「Washington Times」Joe Corbe之『See You in Pacific Asia』執行單位、「Washington Post」Fied Licberman、Gndy Loose、「PATA」Paul Cohen、Roland Parker、「USA Today」Verovila Stollanno等記者之訪問，洽談有關台灣觀光建設現況，推介台灣美食、文化、生態、人情味等魅力，並邀請渠等來台觀光。

2. 12:30 赴雙橡園主持觀光推廣午宴。
3. 晚上參加代表處於雙橡園舉辦之晚宴，計有十五對駐華府大使及外交界人士參加，晚宴由本團廚師製作，漢唐樂府及原住民野火集表演樂舞及歌唱。

十月十一日：

1. 08:40 推廣團全體自華府赴紐約。
2. 晚上全體推廣團員赴紐約法拉盛台灣會館參加由大紐約台灣同鄉會與本局駐紐約辦事處聯合辦理之歡迎暨推廣晚會。

十月十二日（星期日）：

由本局駐紐約辦事處張主任陪同局長視察紐約觀光設施，團

員自由遊覽活動。

十月十三日

1. 本日為美國國定假日（哥倫布日）。
2. 上午團員準備晚上之推廣晚會。
3. 17:00 蘇局長與駐紐約台北經濟文化辦事處夏處長立言共同主持由本局駐紐約辦事處與駐紐約新聞處聯合辦理之紐約地區記者會，蘇局長詳盡介紹台灣觀光現況與本次推廣目的，並有隨團廚藝及原住民野樂集表演，以供採訪。
3. 18:00 舉行推廣酒會及旅遊交易會。
4. 19:00 蘇局長與夏處長共同主持推廣晚宴會。

十月十四日：

1. 08:30 蘇局長接受 TIMES 雜誌記者 Adi Iqnatius 專訪。
2. 10:30 蘇局長率台灣觀光協會曾秘書長前訓、本局駐紐約辦事處張主任政源、台北市政府交通局科員游美娟共同前往駐紐市政府觀光局拜會，由該局副局長 Ms. Rhianna Quinn Roddy 出面接待。
3. 11:00 蘇局長於紐約市中城御晏軒餐廳接受由本局駐紐約

辦事處安排之主流廣播電台 Business Talk Radio 主持人

Ms. Stephanie Abrams 專題採訪。

4. 12:00 蘇局長參加亞太旅遊協會紐約分會 (PATA New York Chapter) 安排於紐約市中城御晏軒餐廳舉辦之午餐會，並於會中以『二〇〇四台灣觀光年』為題發表演講，駐紐約經濟文化辦事處夏處長立言亦受邀出席致詞。
5. 晚上 23:00 搭乘長榮 BR-031 班機返台。

十月十六日：

蘇局長等一行人上午 07:00 返抵台北。

### 參、推廣活動概要

本次推廣活動結合了台灣美食與文化藝術之表演，期能於闊別十五年後，以新的型態，向美國旅行業者與媒體宣傳台灣之蛻變，無論是美食、表演藝術與台灣之各項觀光產品與建設，皆重新包裝與詮釋。因此本次對美推廣活動之簡報重點與業者之產品即以台灣的獨特地形、生態、美食、夜生活及與美國之關聯性作介紹，更重要的是二〇〇四台灣觀光年訊息之宣佈，期望本次之推廣活動能讓美國友人認同台灣

亦是觀光之島，達到深耕美國市場之效。以下即為各站之推廣情形，略述如下：

### 一、舊金山

(一) 推廣團全體於十月二日搭乘華航班機於當日下午六時三十分抵達舊金山，隨即由當地李處長世明、本局許副局長銘海、觀光協會嚴名譽會長長壽於機場召開記者會，說明北美推廣團之訪美目的、介紹團員與表演團體漢唐樂府、野火樂集及君悅與亞都名廚。採訪記者為世界日報葛康誠及星島日報梁文瑜。

(二) 十月三日上午九時經由本局代表處之安排，由漢生廣播電台湯寧小姐 call-in 採訪許副局長與嚴名譽會長。湯小姐主持風格生動，對台灣之了解深刻，兩位受訪者除對華人社會說明本行目的，更呼籲美國華人聽眾多到台灣旅遊。

(三) 同日上午十時拜會駐舊金山台北經濟文化辦事處李處長世明，對如何加強吸引舊金山美國友人到台旅遊交換意見。中午李處長宴請團員時巧遇農委會大宗物資採購團採購回國，雙方更對如何推銷台灣討論熱切。

(四) 十日下午團員們開始準備工作，推廣會場位於 Hyatt Regency Airport Hotel Ballroom，該場地位於旅館中心，佔地寬闊，往來人群頻繁，是一個很好的推廣會場。六時正，於二樓開始報到與旅遊交易酒會，旅遊業者如金界、宏祥、華航、長榮及圓山、亞都麗緻、凱悅大飯店等均將宣傳品擺放桌上，與當地業者進行交易，業者與媒體報到熱烈，共有兩百多人與會；許副局長、嚴名譽會長、康執行長分別接受中央社、新唐人電視、舊金山時報、聖荷西水星報與宏觀電視等記者採訪，由於業者們多為舊識，會場交談熱烈。七點正推廣餐會開始，貴賓們依桌次坐定，會場首以悠揚的漢唐樂府演奏迎賓曲—艷歌行揭幕，桌上佈置燭光與盆花，氣氛高雅，推廣團代表、外交部代表與貴賓上台致詞，接著是台灣觀光資源之簡報，晚宴正式開始。此時燈光全熄，會場靜穆，飯店侍者身著台灣美食推廣制服，由領隊手持燈籠、托盤中放置松籽生菜龍蝦鬆與小燈光，井然有序進場，每二道菜間穿插漢唐樂府與野火樂集之表演，並配合現場之抽獎。漢唐樂府獨特的表演與文化呈現，野火樂集的原住民新



舊組曲與中西合併之唱法，加上台灣美食中菜西吃，讓與會貴賓贊不絕口。美食、文化、表演與抽獎，將晚會的氣氛帶到最高點。

- (五) 舊金山為本次推廣之首站，雖因飯店設備問題致出菜較慢，使晚會直到十一時四十分才結束，惟因表演節目之穿插、飯店地點適中與當天適逢週五等因素，賓客均未提早離席，結束時仍久久未能離去，足見舊金山當地對本次推廣會之支持。

## 二、洛杉磯

- (一) 結束了舊金山之推廣後，十月四日團員搭乘巴士沿途欣賞當地風光，於下午抵達洛杉磯，由本局洛杉磯蘇主任鈺寶接車；隔日團員於會場 Westin Bonaventure Hotel 之 Catalina Ballroom 進行佈置與預演。
- (二) 十月六日上午十時，團員代表拜會駐洛杉磯台北經濟文化辦事處袁處長健生，隨即召開記者會，由於洛杉磯新聞組安排得宜，共有世界日報、星島日報、中央社、人間福報、天下衛視、中天頻道、東森電視台、第十八頻道等媒體進行採訪。

- (三) 推廣酒會訂於是日下午六時開始，惟僑界甚為捧場，下午四時三十分陸續有貴賓蒞臨，許副局長並接受加州大學 Santa Barbara 分校台灣研究中心主任杜國清教授訪問，洽談規劃相關教授組團訪台事宜。
- (四) 六時正旅遊交易酒會開始，現場較具特色的即為除台灣業者外，當地業者如華航、長榮等亦結合業者所擺設之攤位，現場氣氛熱烈，媒體穿插訪問，許副局長接受自由作家 Mr. Norman Skarewitz 訪問。
- (五) 七時正推廣餐會開始，晚會進行方式與舊金山相同，鑒於舊金山晚會過長之經驗，貴賓們均縮短致詞時間，加上漢唐樂府的表演曲目之縮減，使整個推廣活動更為緊湊，在台灣觀光簡報、台灣生態之美、漢唐樂府與野火樂集的接續表演下，加以抽獎活動之穿插，使現場之氣氛熱烈。

### 三、華府

- (一) 推廣團全體於十月八日自洛杉磯搭機經亞特蘭大飛抵華府，下榻於 The Fairmont Washington 大飯店；局長與國際組科員張碧珍搭機自台北到紐澤西過境

後，轉機於十月九日下午抵華府於同飯店與推廣團會合。

- (二) 十月九日下午六時卅分推廣團全體赴華府雙橡園參加駐美國代表處舉辦之國慶酒會，現場中外賓各三千餘人。今（九十二）年國慶酒會現場佈置係特別以台灣觀光推廣為主題，晚宴現場除全程以電視牆播放本局駐紐約辦事處提供之「Taiwan, Touch Your Heart」及「Taiwan-A beautiful island beyond your imagination」觀光影片，會場入口處亦放置本局駐紐約辦事處提供之觀光宣傳摺頁，另輔以漢唐樂府之表演，堪稱一場成功的觀光晚會，也為美東地區觀光推廣活動拉開美好的序幕。
- (三) 十月十日上午十時局長 The Fairmont Washington 大飯店接受本局駐紐約辦事處安排之華府地區 Washington Post、Washington Times，China Post 及 USA Today 等主流媒體專訪。
- (四) 十月十日中午十二時卅分至十四時，局長於雙橡園主持推廣會，除推廣團團員全體出席外，華府地區旅遊業者及媒體記者約四十餘位代表亦應邀出席。

推廣會分為酒會、觀光資源簡報及漢唐樂府、原住民野火集的表演，配合美食佳餚，令所有旅遊業者及媒體記者陶醉其中，相信渠等已深深地感受到台灣觀光資源的多元與美好，充分達到推廣台灣觀光目的。

- (五) 十月十日下午十六時卅分至廿二時仍於雙橡園由蘇局長與程大使共同主持推廣晚宴會，邀請以各國駐華府使節為主之各界人士約六十位，其間有台灣觀光簡報、漢唐樂府、原住民野火集的表演及美食展演，現場氣氛熱烈，賓主盡歡，堪稱為一次成功的觀光外交暨推廣晚宴。

#### 四、紐約

- (一) 十月十一日推廣團全體搭車自華府赴紐約市，推廣團於當日下午十七時許抵達下榻旅館 The Grand Hyatt Hotel，略事整理即原車赴紐約市法拉盛北方大道之台灣會館，參加由本局駐紐約辦事處與大紐約台灣同鄉會共同辦理之歡迎與推廣晚會，晚會共邀請華僑各界約三百餘人參加，推廣晚會於十九時開始，首先由駐紐約台北經濟

文化辦事處夏處長立言致詞歡迎，接著由局長介紹台灣觀光資源現況及未來發展。紐澤西「含德青少年舞蹈團」則以傳統舞蹈表演表示歡迎之意，其精彩的表演贏得全體喝采。原住民野火樂集團長胡德夫也應僑胞熱烈要求現場客串演唱數首歌曲，其雄厚的嗓音、豐富的感情更是擄獲全場僑胞的心，同胞情洋溢之餘，全體參加僑胞亦必將為台灣觀光做更進一步的宣傳推廣，堪稱是一場非常成功且有意義的歡迎推廣晚會。

(二) 十月十二日星期日全體推廣團團員在 The Grand Hyatt 熟悉場地，並準備十月十三日正式推廣晚宴會應用物之餘，部分團員亦利用空檔時間參觀紐約市觀光設施。

(三) 十月十三日下午蘇局長及夏處長共同出席本局駐紐約辦事處與駐紐約新聞處合辦之新聞記者會，與會之主流媒體約四十名，記者會中局長詳盡地報告台灣觀光現況及未來行銷推廣方案，並於會後接受各媒體專訪。為強化採訪效果，特別安排原住民野火樂集現場表演，另隨團之名廚亦

表現果雕並展示晚宴佳餚供採訪攝影，堪稱為一次成功的記者會，此由次日各媒體大篇幅的新聞報導可見一斑。

(四) 紐約地區旅遊交易會與酒會則於十月十三日下午十八時展開，參加旅遊交易會的有中華航空公司、長榮航空公司、駐美投資貿易辦事處、外貿協會駐紐約辦事處、紐約「快樂假期」、紐約「夢幻假期」等六個攤位，現場賓客雲集，把酒言商，場面十分熱烈。

(五) 十月十三日下午七時正由夏處長與局長共同主持推廣晚會，晚會計邀二百二十位佳賓，其中除邀請部分各國駐紐約使節外，大部分為紐約主流媒體及旅遊界人士。推廣晚會在夏大使及局長致詞後拉開序幕，金界旅行社吳繼文協理精彩的台灣觀光簡報、漢唐樂府美妙的演出、原住民野火樂集充滿原住民風的歌聲，配合台北名廚們的精緻佳餚，令所有賓客陶醉在一場藝術與美食的饗宴之中。全體賓客均已深深地感受到台灣觀光資源豐富多元以及文化、美食的吸引力，相信已深

深觸動與會者的心弦，晚會在全體賓客依依不捨、互道珍重及相約明年再見濃郁氣氛下成功落幕。

- (六) 十月十四日上午八時卅分局長接受 TIME 雜誌資深記者 Adi Ignatus 專訪，暢談二〇〇四台灣觀光年推廣計畫及促銷方案。
- (七) 十月十四日上午十時卅分局長率本局駐紐約辦事處張主任政源、台灣觀光協會曾秘書長前訓及台北市政府代表等一行拜會駐紐約台北經濟文化辦事處夏大使立言。十時卅分一行人復由該處藍秘書夏禮陪同前往紐約市政府觀光局拜會，由該局副局長 Ms. Rhianna Quinn Roddy 出面接待。雙方就觀光發展、組織型態、編制員額、經費編列、行銷計畫、推廣作為及雙邊交流等議題充分交換見，會後並由 R 女士引領一行人參觀該局旅遊服務中心。
- (八) 十月十四日上午十一時局長抵達紐約市中城御晏軒餐廳接受紐約主流廣播媒體 Business Talk Radio 主持人 Ms. Stephanie Abrams 專題採訪。

隨即於該餐廳參加由本局駐紐約辦事處與 PATA 紐約分會聯合辦理之 PATA 十月份午餐會，夏大使亦應邀致詞，會中局長以「二〇〇四台灣觀光年」為題向在場約四十餘位 PATA 紐約分會會員及部分主流旅遊業者發表演講，詳盡的說明使各位會員都能充分瞭解台灣觀光的吸引力，也奠定未來合作基礎。

- (九) 是日晚間局長與全體團員分別搭乘長榮及華航班機返國，結束了一場成功的觀光推廣之旅。

#### 肆、檢討與建議

##### 一、美西地區（舊金山與洛杉磯）

- (一) 目前美國業者希望開拓持美國居留權之亞裔人士如越南籍與菲律賓籍過境台灣半日遊，惟仍無法獲落地簽證，希望外交部能優先考量。
- (二) 希望政府能放寬對持有美國居留權之大陸籍人士，取消團簽之方式，改採兩人起即可成行之政策。
- (三) 鑑於太魯閣國際知名度高，本局在國際間常以該地為推廣重點，惟花東地區 SARS 後生意興隆，旅館間間客滿，美國業者苦於訂不到四星級以上之旅



館，業者請政府多注意是類瓶頸問題。

- (四) 華航與長榮由美國飛往亞洲其他各國之班機，票價高於美台二地，對我推展觀光，殊屬不利，建議加以調整。
- (五) 本次推廣會以高格調方式，鎖定美國業者、主流社會、華人社會、媒體與僑社，每場次與會人士高達二百多人，以推廣設計整體來說，成效頗佳。
- (六) 建議加強美國市場之推廣工作，每年能定期在不同城市作類似之推廣活動。

## 二、美東地區（華盛頓與紐約）

- (一) 本次「二〇〇三台灣觀光業界北美推廣團」訪問美東地區推廣與促銷台灣觀光，由於事先籌劃周密，輔以高水準之文化表演及精緻中華美食，非但成功宣示台灣發展觀光決心，軟性訴求更促使台灣在國際舞台上更鮮明奪目。從任何角度看來，都是一次漂亮的出擊。持續如此成功的推廣活動，正是發展觀光的最好模式，值得經常辦理。
- (二) 由於此次推廣團之活動內容十分精緻，表演節目更

是精彩，為促使媒體對台灣豐富多元觀光資源有更  
深認識，進一步增加媒體曝光率，以擴大宣傳效果。  
本局駐紐約辦事處於九月起即協請新聞局駐紐約新  
聞處全力配合展開各項媒體聯繫工作，除邀請相關  
媒體代表參加推廣晚會，亦透過訪問拜會、電話聯  
繫、事先資料提供及發布新聞稿等方式促請媒體加  
強報導。此外，特別安排於推廣晚會之前舉行記者  
會，應邀參加中外記者人數高達四十餘人，配合局  
長精彩的報告、原住民野火樂集現場當場表演及隨  
團名廚果雕表演並展示晚宴佳餚採訪攝影，確實達  
到吸引媒體目的，此由次日起各媒體紛紛以大篇幅  
的報導，可資證明。

- (三) 本次推廣團訪問美東期間媒體報導十分踴躍，在主流媒體部分，目前已蒐集之報導有紐約 WWOR 電台 Overnight 節目主持人 Joe Franklin 十月八日播出專訪原住民「野火樂集」樂者胡德夫專訪 Business Talk Radio 記者 Stephanie Abrams 專訪局長、  
[www.goodnewbroadcast.com](http://www.goodnewbroadcast.com) 於網中掛登我駐紐約辦事處夏大使及局長記者會談話、晚宴進行情形及專

訪胡德夫等專頁。其餘「紐約時報」記者 Richard Scholem 配合採訪長島地區之台灣移民及台灣美食，併同此次推廣活動報導。Food's 旅遊資深編輯亦表示，經由參加此次台灣觀光推廣團活動，渠對寶島風光產生美好印象，計畫將撰寫出版有關台灣旅遊之專書等。此外，USA Today、Washington Post、Queens Courier Weekly、National Geographic Traveler 亦陸續刊出專題報導。在華文媒體方面，中央社、自由時報、世界日報、星島日報、明報、紐約社區報、三州新聞等均有詳盡報導。另唐人電視公司、東森電視、中國電視、TVBS、三立電視台、紐約華語電視台、中國廣播網、多維電視及僑聲廣播電台等亦相繼播出有關推廣之報導。

- (四) 本次推廣團訪問期間，各大媒體爭相報導，就擴大宣傳層面而言，基本上是成功的。究其原因，新聞局駐紐約新聞處以其嫻熟的媒體操作能力全力配合實為主因，而該處委託專業媒體公關公司 Paul Sladkus Milestone Public Relations 代理操作亦有相當加分效果。建議爾後可考慮延請專業媒體公關公

司執行媒體聯繫及公關工作。另據 P 公司表示，倘能提前三個月開始作業，並預製表演團體之錄影帶、磁片及文宣品提供各電子及平面媒體利用，相關報導及專訪強度及深度均可大幅提昇，是項意見深值參考。

- (五) 本次推廣晚會由於場地容量有限，無法廣邀同為主要目標市場之僑界人士參加，為求鞏固此一廣大市場，本局駐紐約辦事處乃於十月十一日晚於台灣會館針對僑界舉辦一場推廣晚會，該晚會並敦請大紐約地區台灣同鄉會協辦。是日大紐約地區僑界出席十分踴躍，配合局長詳盡之台灣觀光現況及發展介紹、僑界精彩的傳統舞蹈表演及原住民野火樂團團長胡德夫現場客串演唱可以說是感動全場僑胞的心。不但達到宣慰僑胞目的，更是一場成功的推廣晚會。同時因業已針對僑界舉辦推廣晚會，十月十三日推廣晚會方得以邀請更多媒體及業者代表。建議未來辦理推廣活動似可考慮針對僑界及媒體、業者代表分別各辦一場。

## 台灣觀光業遠征美國，開拓來台客源

由國內旅行業者、旅館業者、相關縣市代表、台灣觀光協會、美食業者及表演團體一行四十餘人組成之台灣觀光推廣團，將由本局蘇局長成田帶隊，於十月二日啟程，分赴舊金山、洛杉磯、華盛頓暨紐約四大城市，舉辦台灣觀光宣傳推廣說明會，向美國當地人士介紹台灣的好山好水及各種旅遊配套措施，吸引渠等來台觀光。

選定美國為本次推廣目標，乃鑒於美國經濟漸次復甦，一年出國旅遊人數高達 2,500 萬人次，實為一不可小覷且亟需大力爭取之旅遊市場。以亞洲市場為例，美國人赴本區參訪人數一年約在 500 萬左右，其中又以到日本、香港及大陸為最，反觀去年美國遊客來台只有 37.8 萬人，而其中商務人士占 38.75%，而來台觀光人士只占 17.75%，可見美國朋友對台灣的印象仍停留在台灣係「工業之島」之老舊印象。如何塑造台灣為「Ilha Formosa」-美麗/觀光寶島及推銷 2004 年台灣觀光年，實為此團赴美推廣之最大目的。

距上次赴美推廣觀光，15 年後今日再度遠征美國，意義格外重大。本團先由本局許副局長銘海領軍，於 10 月 2 日至 7 日造訪西岸，再由蘇局長接棒於 8 日至 16 日遠赴東岸繼續行程，活動中將邀請當地觀光旅遊、航空及媒體朋友與會，屆時以舉辦記者會、旅遊交易會及晚會方式進行，旅程中適逢雙十國慶，蘇局長一行將在華府雙橡園與我代表處共同慶祝。

在與美方人士宣介之旅遊交易會上，將由台灣業者向當地業者介紹適合美國市場之台灣觀光產品；推廣會上，則作十五分鐘的簡報，強力推介台灣的獨特景觀、多樣化的美食、各式各樣的國際性活動等資訊，展現台灣好山、好水、好吃、好玩的多元風貌。

此外，在美訪問期間，亦將安排 TIME、FINANCE、ECONOMIST 暨舊金山紀事報等國際知名媒體作專訪，以廣宣傳。

本團預定 10 月 16 日搭機返台。

## Taiwan--The Beautiful Island

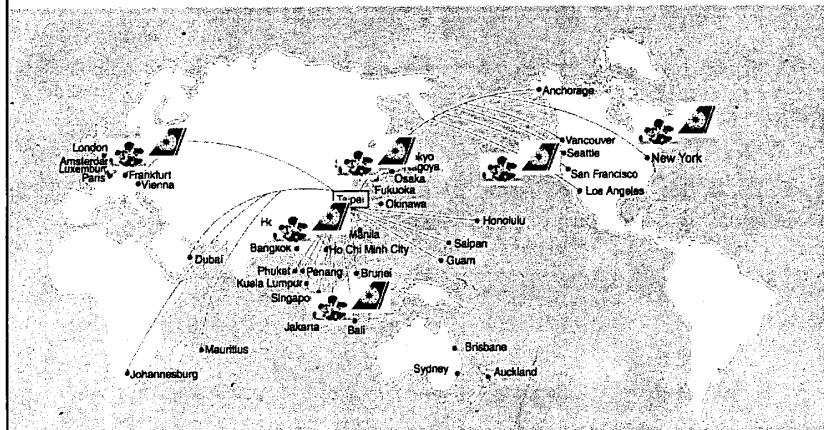
**Taiwan**

*Touch Your Heart*

<http://taiwan.net.tw>

Tourism Bureau  
Ministry of Transportation and Communications  
R.O.C.

## GEOGRAPHIC LOCATION



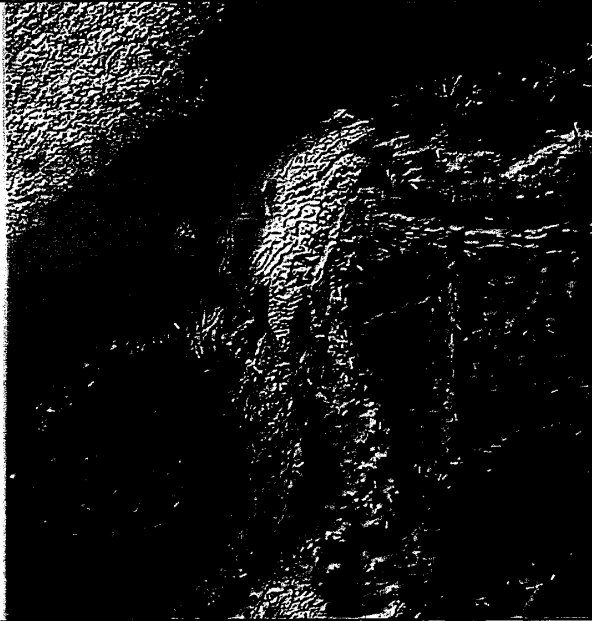
CHINA AIRLINES



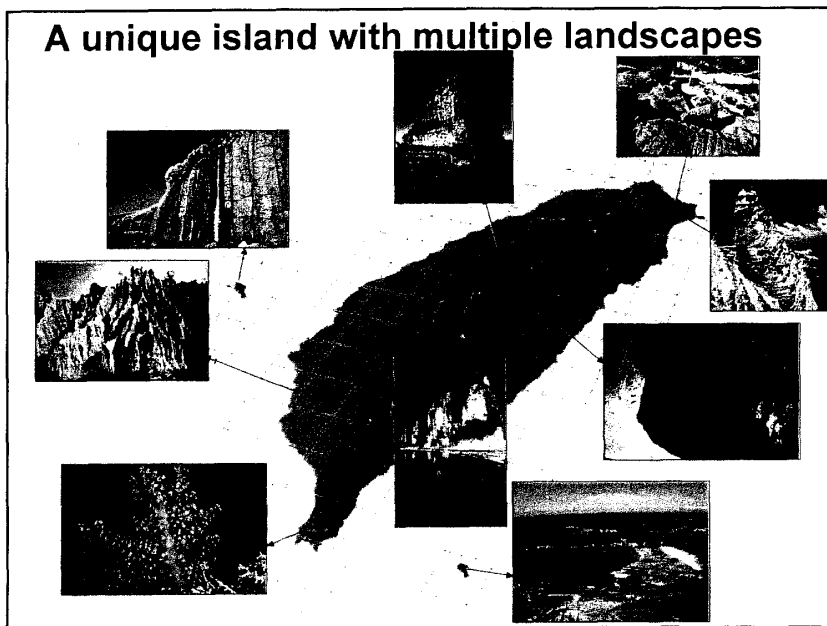
EVA AIR

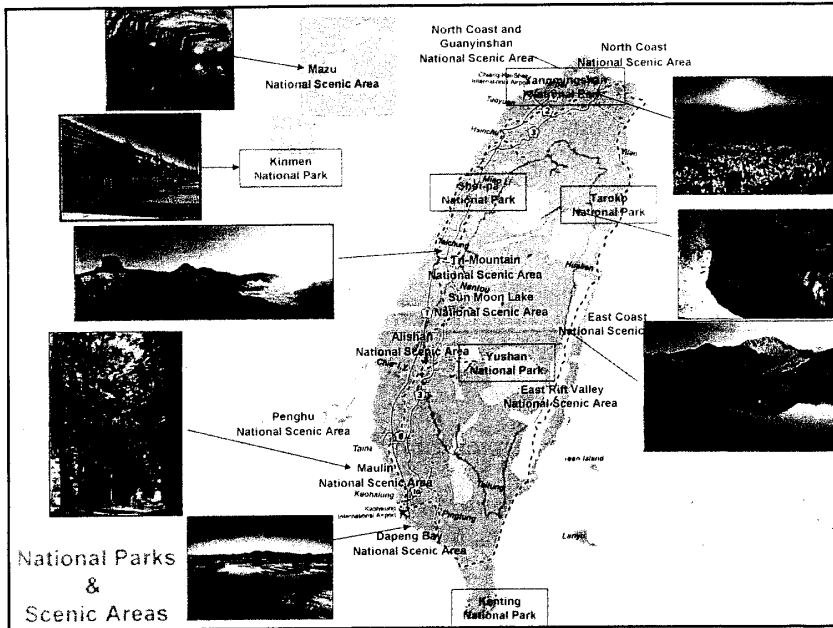
# A Young Island

We are  
4,000,000  
Years Young

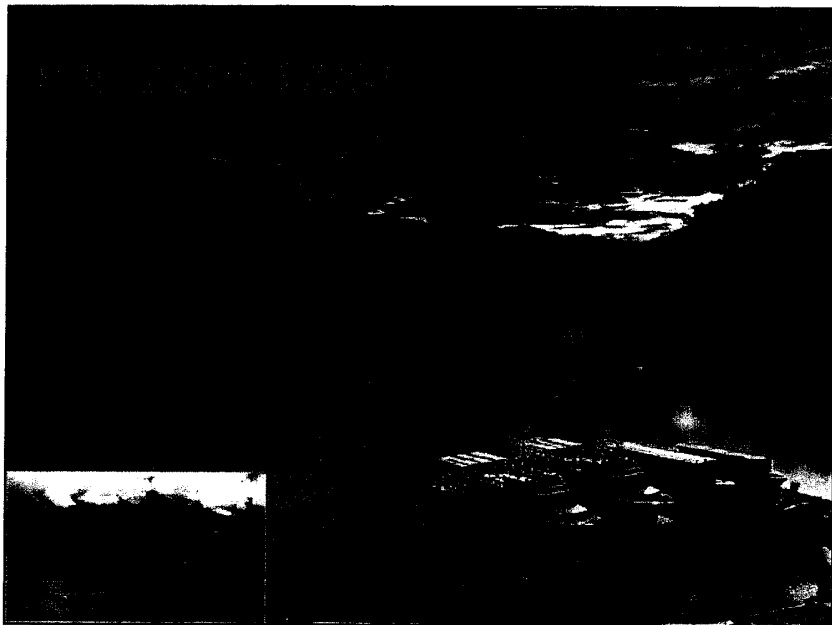


# A unique island with multiple landscapes

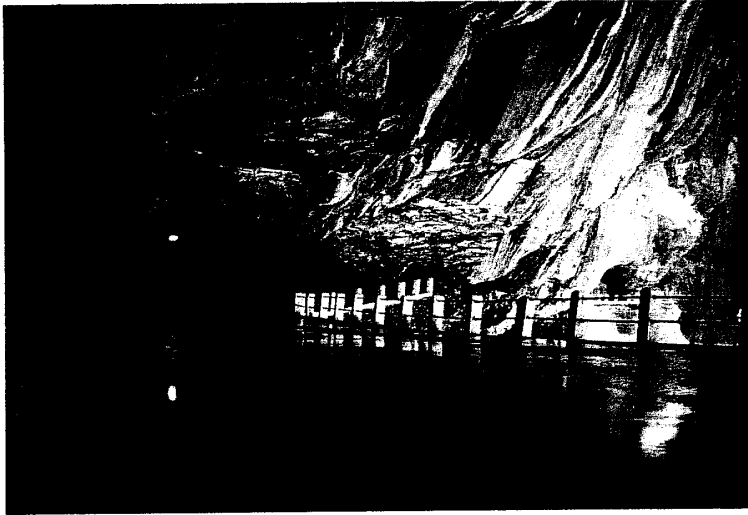




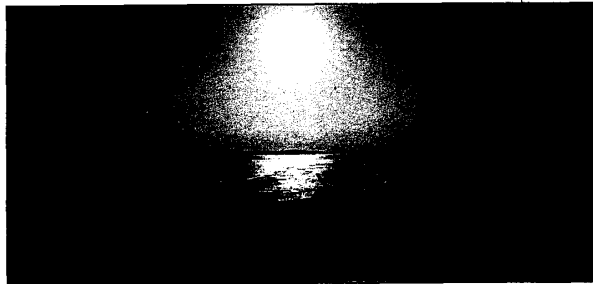




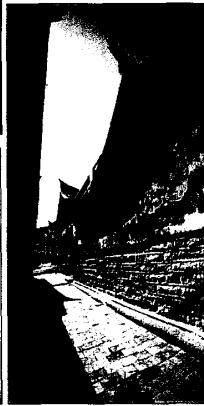
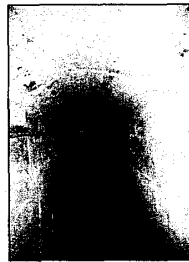
Taroko Gorge

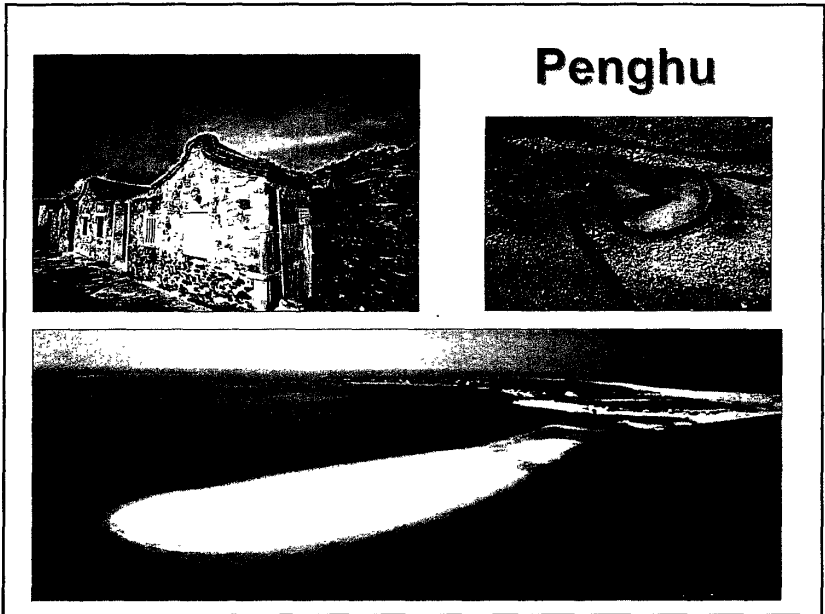
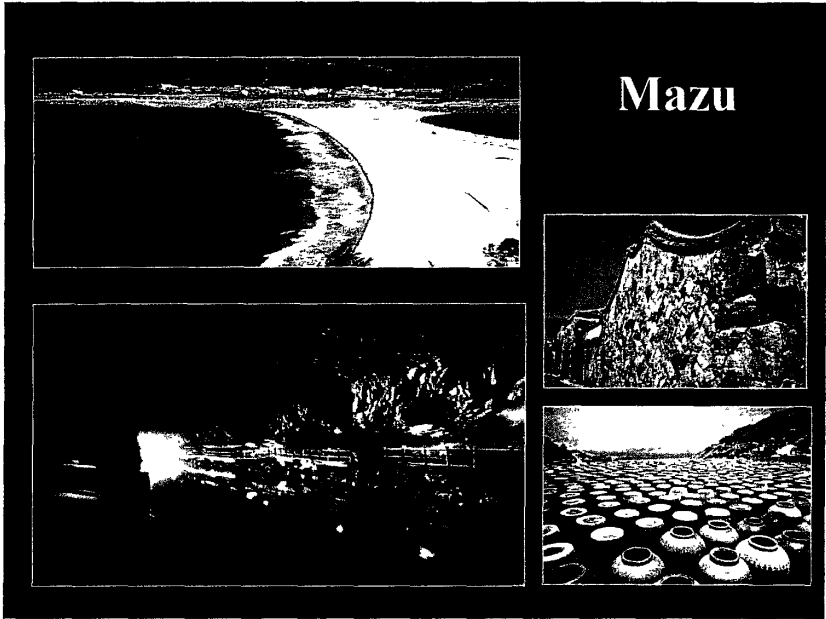


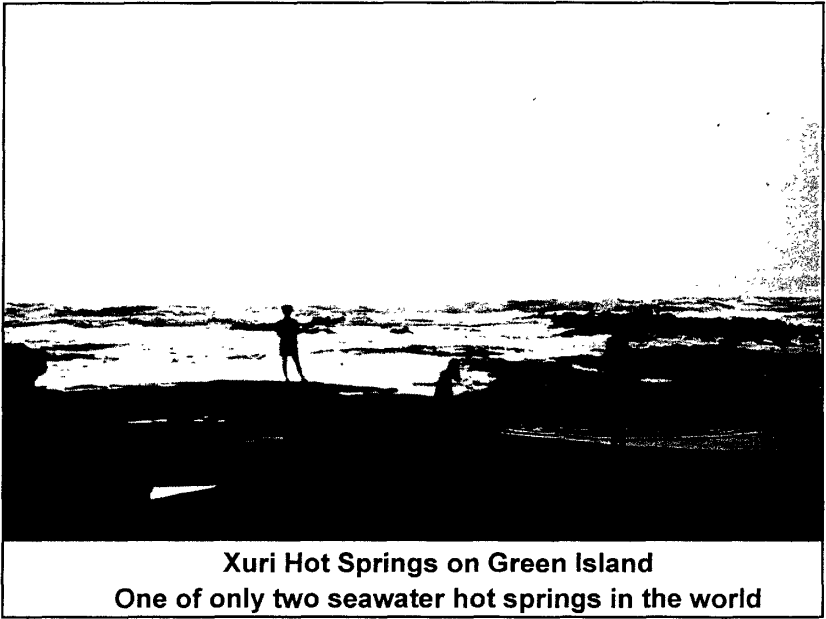
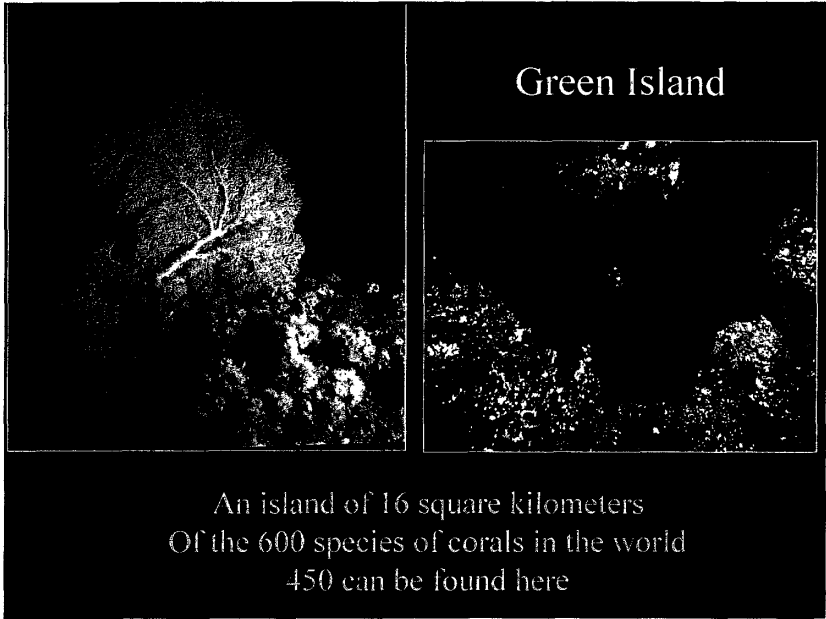
# Taipingshan Forest Railway

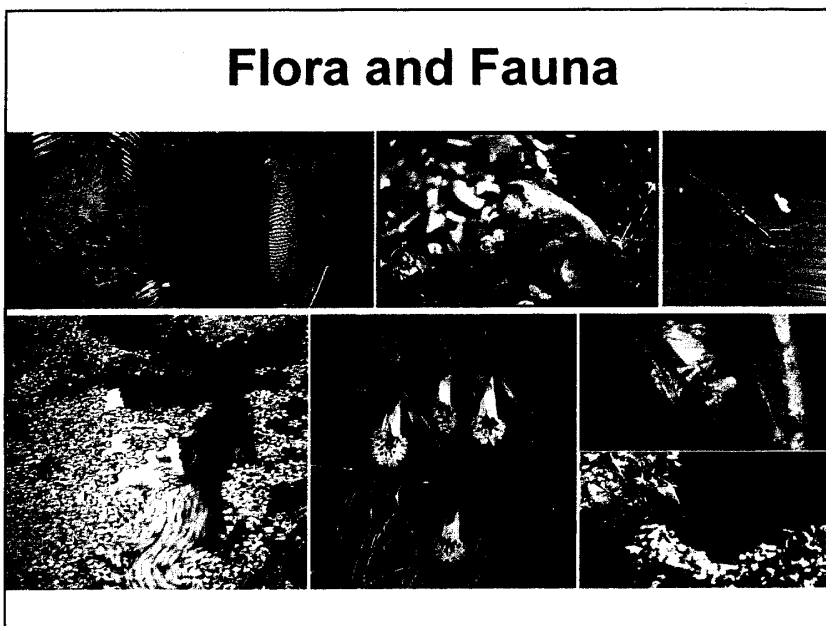
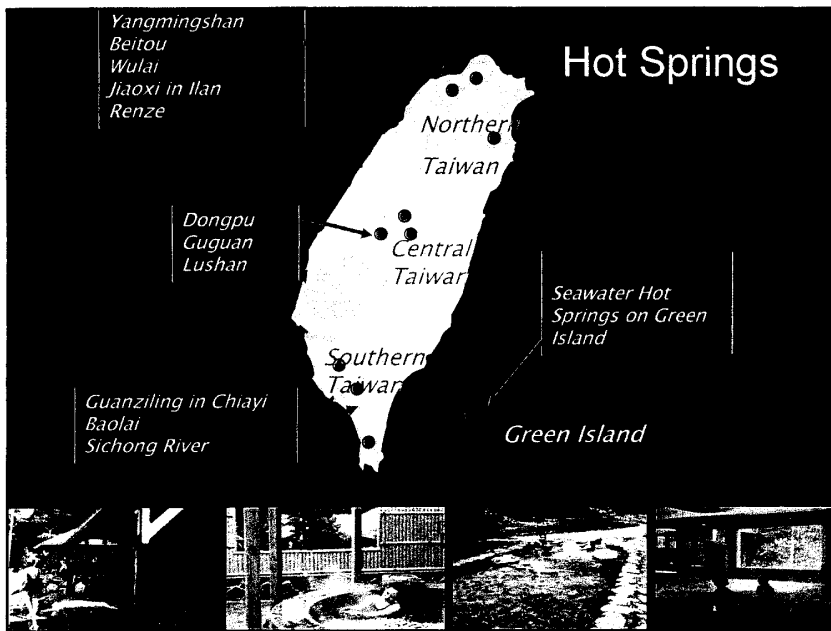


# Jinmen

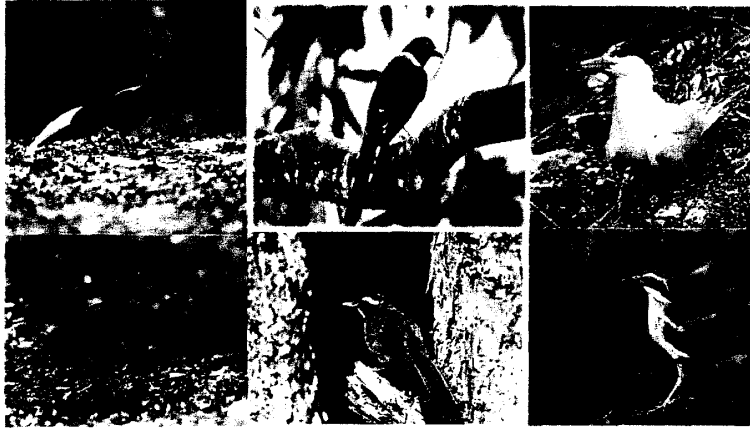








## Bird Watching Paradise



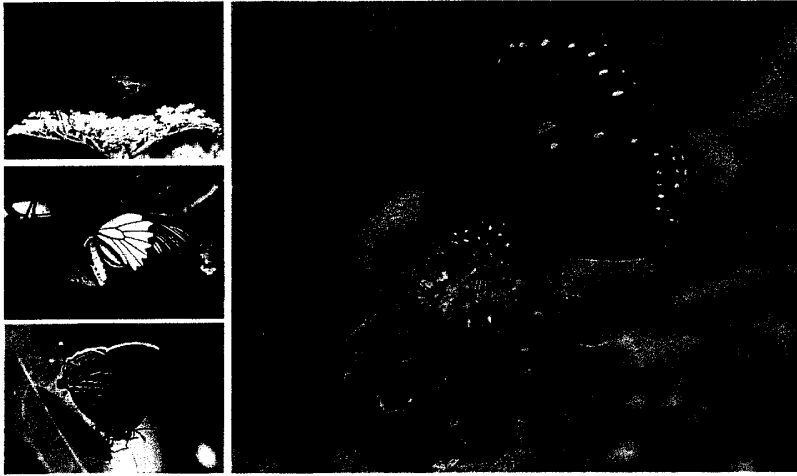
Taiwan boasts a staggering number of 400 endemic and migratory bird species, which is a nearly a twentieth of all bird species around the world.

## Stopover location for migratory birds



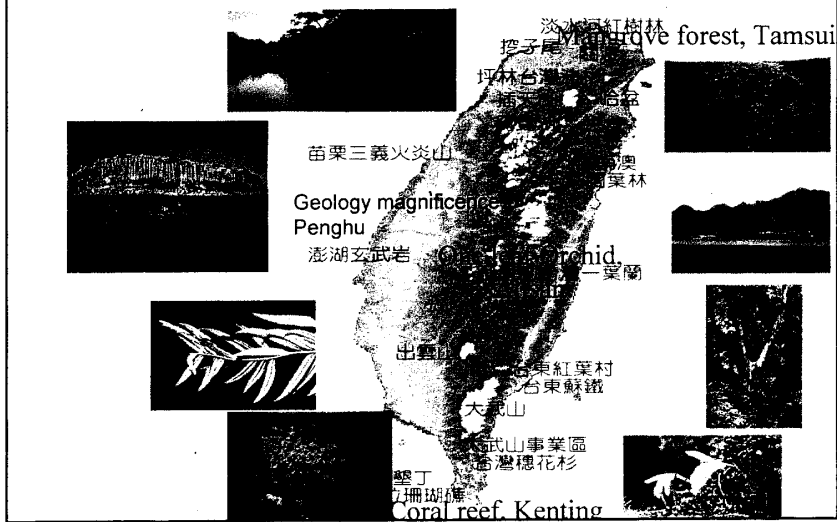
Each year about 200 of the roughly 300 still existing black-faced spoonbills make a stop at the mouth of Cengwen River in Tainan County.

## Butterfly Kingdom



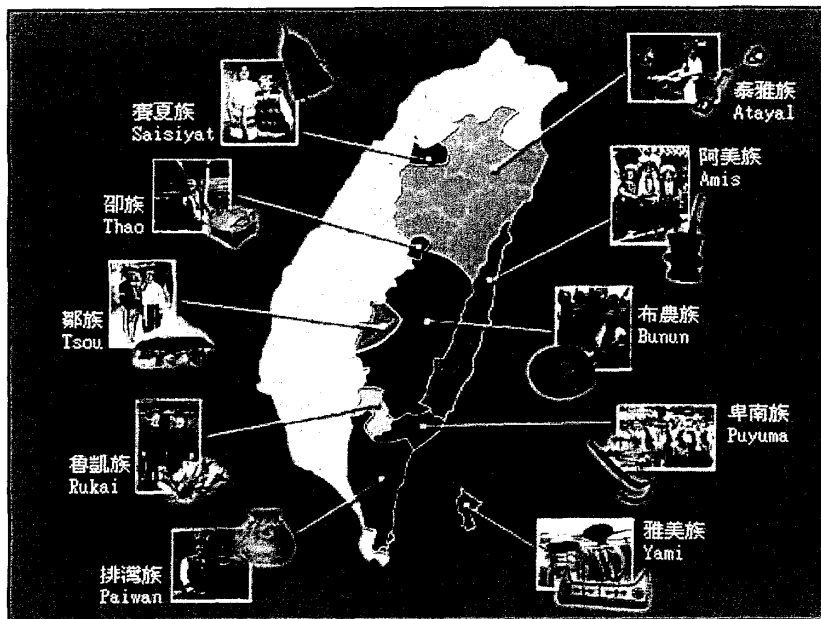
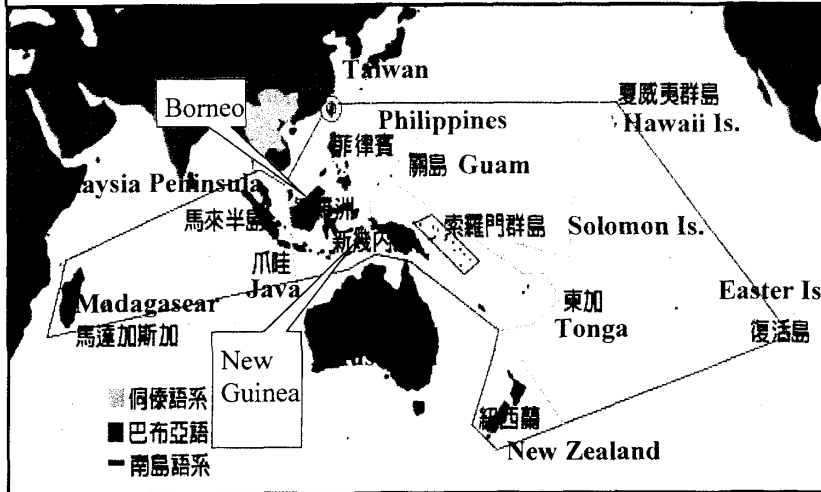
There are up to 400 different butterfly species on the island.

## Nature Reservation Area in Taiwan





## Austronesian Culture



## Aboriginal Culture



## Festivals



## Lantern Festival



## International Conventions



Taipei International Travel Fair



Computex

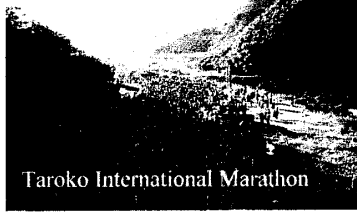


scale Convention

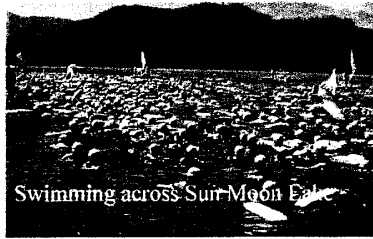
## International Sports Events



Taipei International Marathon



Taroko International Marathon



Swimming across Sun Moon Lake

A sunny island full of vitality

## Seminar & Convention



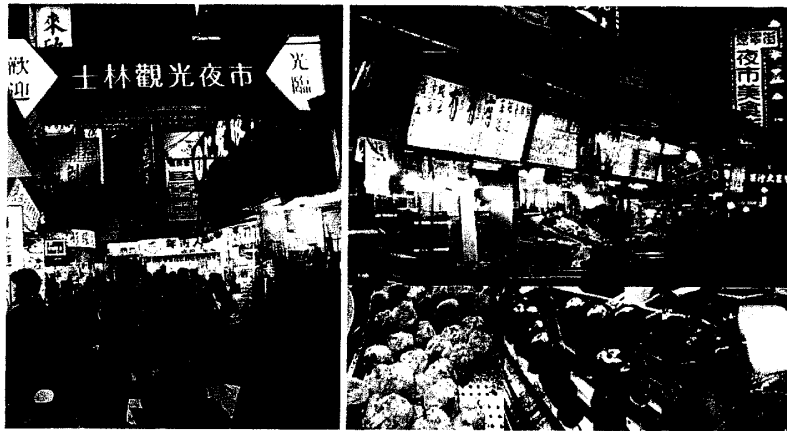
Landis Taipei Hotel



## Fine Cuisine

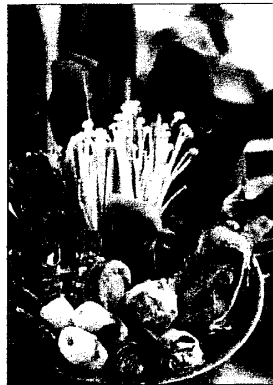
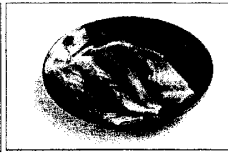


Specialties from all regions of China



Taiwan Snack Foods

## Sea Food

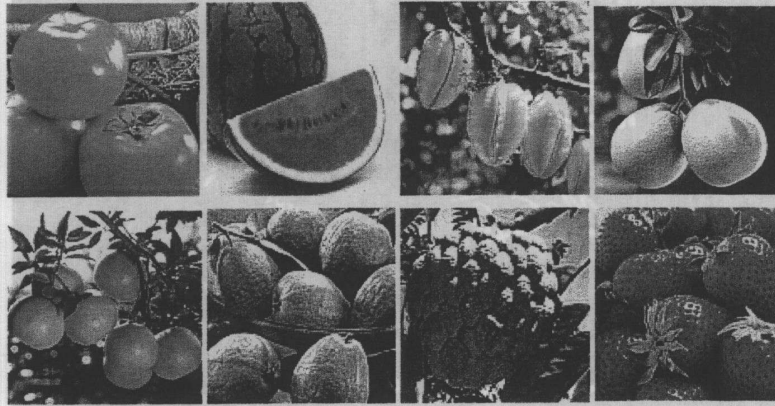


## The Art of Tea

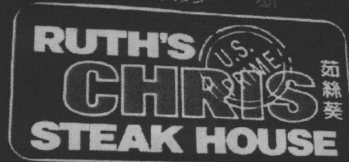


Pearl milk tea has become popular  
throughout the world  
You must try it

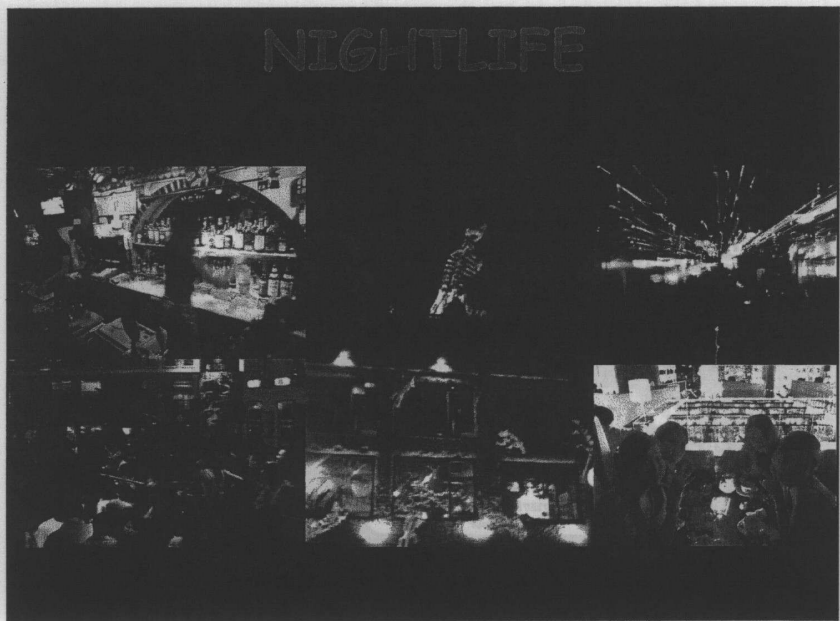
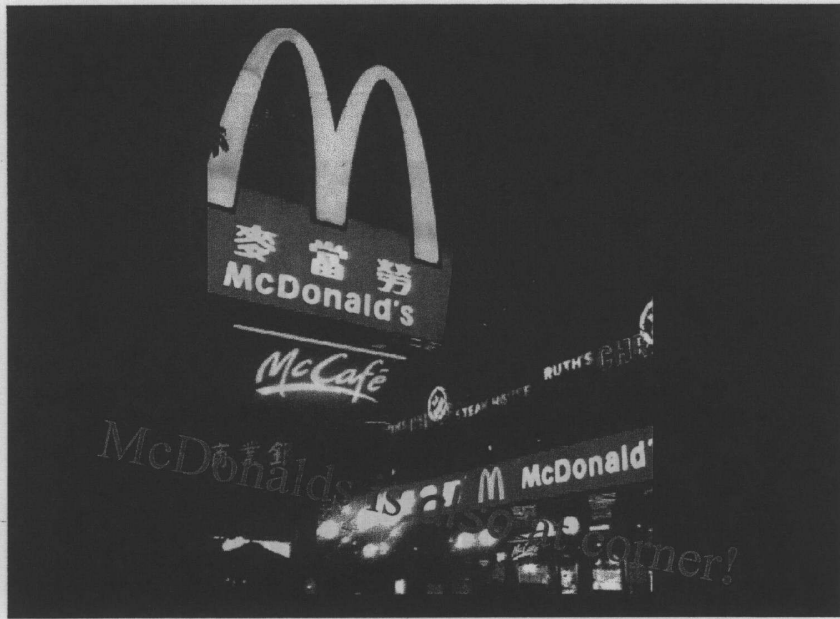
# Fruits



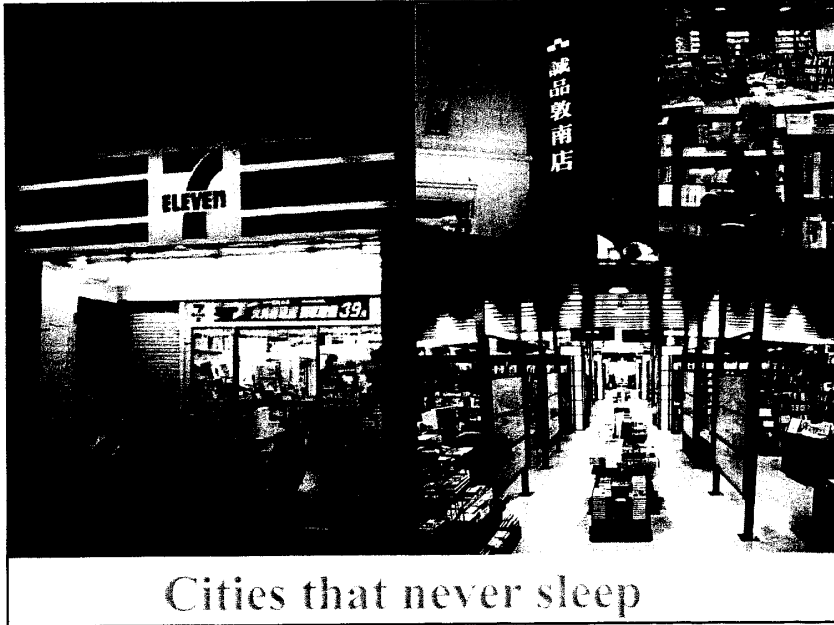
## Besides Taiwanese Snacks



have also kinds of American Restaurants

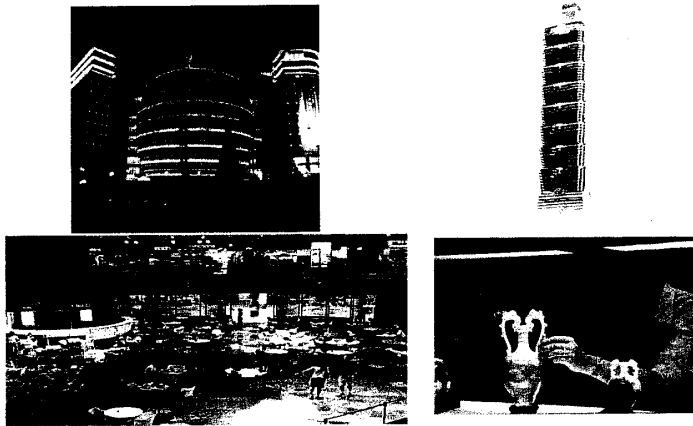






Cities that never sleep

### Shop Till You Drop



Large-scale shopping malls

## World-famous 3C Shopping Street

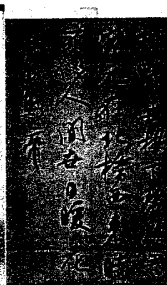
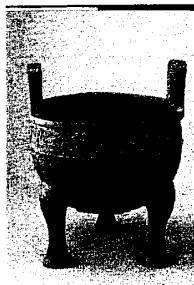


**Bargain to  
your heart's  
content at  
night  
markets**



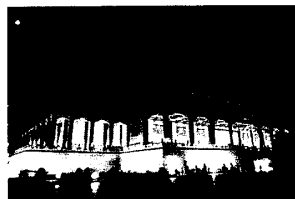
## Culture

National Palace  
Museum

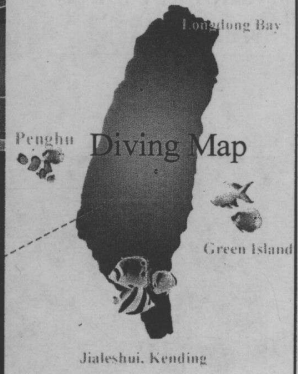
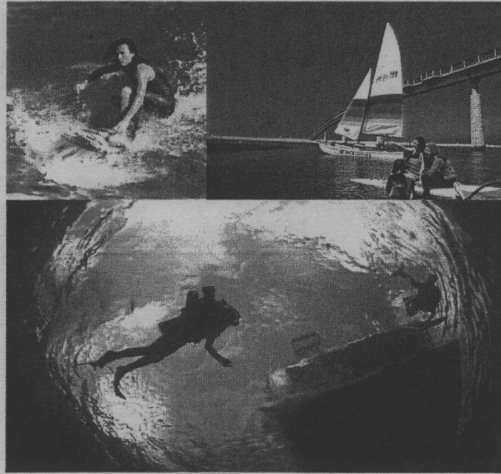


tion of China's  
most precious treasures

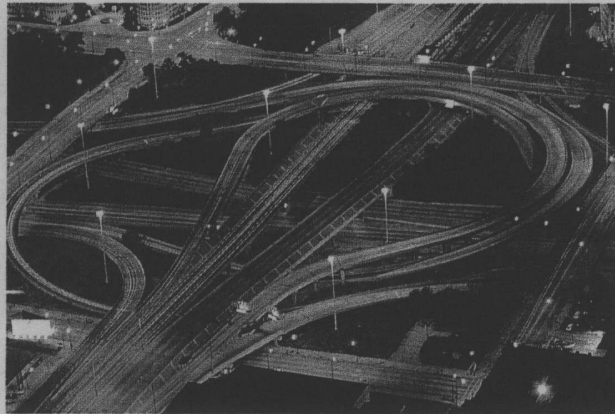
## Performing Arts



## Outdoor Activities



## Convenient Transportation Network





**TRAVEL IN TAIWAN**

US\$52 STOP A NIGHT IN TAIPEI

Tax refunds are also given

Map labels include: North Coast and Guanyinshan National Scenic Area, North Coast National Scenic Area, Yangmingshan National Park, Kinmen National Park, Sun Moon Lake National Scenic Area, Sun Moon Lake National Scenic Area, Alishan National Scenic Area, Chiayi National Scenic Area, Penghu National Scenic Area, Maolin National Scenic Area, Dapeng Bay National Scenic Area, Kenting National Park, East Coast National Scenic Area, East Rift Valley National Scenic Area, Yushan National Park, and Taroko National Park.

## Friendly People of Taiwan

**"The people of Taiwan are among the most friendliest on the planet and it's their hospitality that is perhaps the greatest asset of this remarkable island."**

**~Robert Storey , 'Lonely Planet'**

**Taiwanese always welcome you with open arms**

Thank you for helping us through the difficult time.



Source:  
【NATIONAL GEOGRAPHIC MAGAZINE】  
MARCH, 1955



Source:  
Asahi Shimbun 1955  
【New Taiwan Magazine】



特刊

2004 VISIT TAIWAN YEAR

# 2004 Visit Taiwan Year Naruwan, Welcome to Taiwan

2004 TAIWAN FLOWER EXPO Jan. 17 ~ Mar. 14 at Changhua

Taiwan Lantern Festival Feb. 2004 at Banqiao



<http://taiwan.net.tw>

PRODUCED BY TAIWAN VISITORS ASSOCIATION

## 臺灣觀光年 臺灣美食年

大園藝員 臺灣美食年 臺灣觀光年

【本報記者張景惠報導】「2004年臺灣觀光年」活動，將於今年一月十七日在彰化縣立體育場舉行開幕典禮。屆時將有來自世界各地的觀光客，共同參與這項盛事。

觀光年活動內容豐富，包括：2004年臺灣花博、2004年臺灣燈節、2004年臺灣美食年等。此外，還有許多旅遊、購物、休閒等活動，讓觀光客在享受美景的同時，也能品嚐到臺灣的美食。

觀光年活動的舉辦，不僅是為了推廣臺灣的觀光資源，也是為了讓觀光客更深入地了解臺灣的文化、歷史和風土人情。希望透過這些活動，能吸引更多人來到臺灣旅遊，共同創造美好的回憶。

【本報記者張景惠報導】「2004年臺灣美食年」活動，將於今年一月十七日在彰化縣立體育場舉行開幕典禮。屆時將有來自世界各地的觀光客，共同參與這項盛事。

美食年活動內容豐富，包括：2004年臺灣花博、2004年臺灣燈節、2004年臺灣美食年等。此外，還有許多旅遊、購物、休閒等活動，讓觀光客在享受美景的同時，也能品嚐到臺灣的美食。

美食年活動的舉辦，不僅是為了推廣臺灣的美食文化，也是為了讓觀光客更深入地了解臺灣的飲食文化。希望透過這些活動，能吸引更多人來到臺灣旅遊，共同創造美好的回憶。



↑陣容浩大的「2003年台灣美食與文化饗宴」訪問團2日晚間抵達灣區，會在柏林甘凱悅飯店進行演出。（記者葛康誠攝）

## 台觀光局訪團 灣區推銷寶島

### 大廚藝員隨團 現場展示美食與文化饗宴

【本報記者葛康誠舊金山報導】中華民國交通部觀光局副局長許銘海、台灣觀光協會名譽會長嚴長壽率領的三十多人訪問團，2日下午造訪灣區。訪問團此行主要目的是為了來美介紹「2003年台灣美食與文化饗宴」，團長之一的嚴長壽表示，「這次除了台灣的風景帶不來外，豐富的文化與美食都帶來了。」

許銘海指出，這次造訪灣區的文化訪問團，主要是希望向本地的國際友人、華人社區以及旅遊業者推廣台灣的美食與文化饗宴。此行訪問團的規模，是16年以來最盛大的一

次，駐舊金山台北經濟文化辦事處處長李世明表示，訪問團此行對促進台灣觀光有正面影響，尤其像這次的團體，15年來一次大家一定覺得不夠，希望多來幾個團。

台灣美食與文化饗宴中，少不了將會有精緻可口的豐盛美食，團中有來自圓山、亞都等飯店的大廚，將以精湛廚藝打動人心，而文化饗宴則將透過「漢唐樂府」與「原住民野火樂集」等兩個藝術表演團體，傳達台灣之美。其中，漢唐樂府曾在去年8月在林肯表演中心進行演出，獲得觀眾佳評如潮，紐約時報也以大篇幅報導該劇團的介紹。而野火樂集則是著名的原住民藝術表演團體，在日本當地也頗負盛名，這次來到美國，勢必可向主流社會介紹在地味十足的原住民精緻文化。

訪問團此行除了短暫停留灣區外，還將巡迴訪問洛杉磯、華府及紐約，訪問團4日將離開灣區。



## 首站訪金山 觀光局十五年來規模最大訪美促銷

# 展現台灣精緻美食傳統文化

好 久沒有吃到這麼道地的台灣精緻美食了！相信從台灣來的民眾一定很慶幸自己被邀請參加由台灣觀光局舉辦的台灣美食與文化饗宴，而受邀請的非台灣旅遊界人士更為昨天晚上晚上的晚宴感到驚艷。台灣觀光局十五年來最浩大的一次訪美促銷旅遊行程第一站，昨天在伯嶺甘的凱悅飯店熱鬧登場，獲得滿堂喝采。

台灣觀光局十五年來最龐大的訪美促銷觀光團一行人共有三十多位，最具號召力的，是台灣觀光局此團攜帶台灣凱悅、圓山與亞都飯店的廚師，在美國廚房烹煮出道地的台灣精緻美食。

### 五位名廚負責晚宴

為促進美國旅遊業者對台灣文化藝術及美食的瞭解，台灣觀光協會北美觀光推廣團特別安排由台北凱悅飯店及亞都飯店的五位名廚，包括黎柱權、李瑞龍、詹榮文、李弘耀、邱平興負責晚宴的全部美食。

此美食菜單比照國宴特色，以台灣小吃手法製作大菜，比如台南蝦卷，荷葉米糕蒸子排，也有美國的中國餐館吃不到的青燉汽鍋雞。提到這道青燉汽鍋雞，烹調材料所需的每人一份汽鍋均由

本報記者梁文道攝



由台灣來的「漢唐樂府」舞臺表演，博得了熱烈掌聲。記者梁文道攝

肯中心的表演，佳評如潮，紐約時報八月二十三日之發表的文章對之讚賞有加。昨晚節目分為兩個部分，第一部分是以古典樂的型式呈現；第二部分是以細膩柔美的舞步相結合。現今，南管樂曲已成為台灣文化的一部分。

### 一場食與視聽的饗宴

將台灣原住民的歌聲躍居於世界的舞台的「野火樂集」1996年開始，郭英男 Difang 的聲音在亞特蘭大奧運展現光芒，台灣原住民成為全世界矚目的焦點。昨天的節目有與郭英男夫婦一起歌

唱的馬蘭吟唱隊，有山地民謠之父胡德夫。「野火樂集」不僅在台灣發聲，還漂洋過海，將聲音傳到日本，令日本民眾對台灣原住民文化如癡如醉。

由台灣觀光協會榮譽會長嚴長壽與台灣觀光局副局長許銘海組團的北美地區宣傳推廣活動將於十六日返台，結束昨天的舊金山行程後即將前往洛杉磯及美東的華府、紐約等四大都市積極展開促銷活動，邀請美國觀光業界人士及媒體、航空...等人士參加台灣美食與文化晚宴。

# 台灣美食文化饗宴團 蒞訪金山

## 介紹地道風味小吃及民俗藝術 推廣觀光業發展

【本報記者葛康誠柏林甘報導】由中華民國交通部觀光局副局長許銘海、台灣觀光協會名譽會長嚴長壽率領的「2003年台灣美食與文化饗宴團」訪問團，3日晚間在中半島柏林甘的凱悅飯店，為宣導台灣觀光，展開了一場味覺與視覺兼備的豐富饗宴。

加州州眾議員余胤良表示，由於州府財政危機，加州很可惜地把對外的數個外貿辦事處給關閉了，而台灣的辦事處就是其中之一。他認為，藉著訪問團的來訪，美台雙方透過多邊的交流模式，讓這邊能夠對台灣有更多的認識瞭解，未來甚至重新考量再開貿易窗口。此行訪問團的規模，是16年以來最盛大的一次，駐舊金山台北經濟文化辦事處處長李

世明表示，這次專程由台灣派來的代表團，除了有兩支著名藝術表演團體「漢唐樂府」與「原住民野火樂集」，將以樂聲與肢體語言傳達台灣之美外。在觀光局的邀請下，更有六位來自台灣各大飯店的名廚，以新裝的包裹，重新將台灣小吃以西式套餐的方式呈現，是在美國嘗不到的口味。

晚宴中，由大廚所精心焙製的台灣料理，搭配上等地方食材，採合了中西兩種迥然不同的飲食文化，設計出包括地方蝦捲、米糕、小籠湯包等聞名遐邇的台灣小吃，甚至在傳統的焦糖布丁中，以烏龍茶取代傳統的牛奶，讓與會來賓大開眼界，食指大動。進餐間，由「漢唐樂府」以及「野火樂」所帶來的演出，更是透過交流

，向美國主流社會介紹在地味十足的台灣文化。

訪問團團長嚴長壽表示，「這次除了台灣的風景帶不來外，豐富的文化與美食都帶來了」。中華民國交通部觀光局副局長許銘海則指出，這次造訪灣區的文化訪問團，主要是希望向本地的國際友人、華人社區以及旅遊業者推廣台灣的美食與文化饗宴，藉此帶動台灣觀光發展。

# 寶島文化與美食饗宴

# 灣區業者推崇

## 台灣觀光推廣團藝術家精采演出與凱悅飯店大廚手藝 打造旅遊足銷經典之作

【舊金山訊】台灣觀光推廣團日前在中半島柏林甘凱悅飯店展開的一場「文化與美食」豐富饗宴，獲得在場兩百多位來賓的熱烈迴響。「漢唐樂府」、「原住民野火集樂團」的精采表演與台北凱悅飯店大廚的精采手藝使在場的旅遊業者與媒體為之驚豔，譽為灣區

大小觀光旅遊推廣宴會的經典之作。事實上自從世界衛生組織6月中旬宣布將台灣由旅遊警示名單除名後，觀光局就展開了一系列的台灣觀光推廣促銷活動。

從6月底7月初與中華航空公司、長榮航空公司及旅行社合作在舊金山灣區推出美金588台灣三天兩夜超酒遊的促銷活動獲得灣區華裔居民的熱烈迴響後；接下來觀光局與旅行社合作在媒體密集刊登多種台灣心動之旅的遊程，多樣化的行程吸引灣區民衆的注意；緊接著觀光局又協助原本就有合作經營台灣遊程的旅行社推出「雙十國慶觀光團」，提供廣告並贈送捷運一日券及神秘小禮物，協助使今年灣區報名參加國慶團人數由去年的兩百多人激增至七百多人。

至於針對主流社會的觀光推廣活動，因為考量到白人對疫疾等負面消息消失後的觀望期較長，初期是先針對主流旅行社在八月初及九月底舉辦了兩次共50人的「台灣安心之旅」活動，邀請旅行從業人員到台灣參訪各觀光景點作第一

手的體驗；另外觀光局於8月18至9月7日在主流電視媒體 CNN Headline News 也推出了一百次30秒的台灣觀光推廣影片，接下來則是這次在10月3日晚間專門針對旅行社及媒體所舉辦的「文化與美食」饗宴，該系列活動除在舊金山的第一場外，還有10月6日洛杉磯的第二場、10月10日華盛頓特區的第三場，以及10月13日在紐約的第四場。

現在台灣又端出新的菜色，推出外籍旅客購買特定貨物可申請退還營業稅辦法。外籍旅客於同一天向同一家經核准貼有核准銷售特定貨物退稅標誌（TRS）之商店，購買退稅範圍內貨物達新臺幣三千元以上，並在30天內將貨物攜帶出境者，得在出境時申請退還購買貨物所支付之營業稅。

近期一連串的強力促銷推廣活動，可以看出台灣在觀光推廣上的作為與努力，也看到初步的成效，隨著2004台灣觀光年的日子逼近，觀光局預期將會推出一道又一道新的觀光菜色來吸引消費者到台灣品管台灣之美。

# 台灣觀光局到海外推廣旅遊

團體，一行四十餘人，美東團由觀光局長蘇成田帶領，美西團則由觀光局副局長許銘海及台灣觀光協會名譽會長嚴長壽帶領。

許銘海表示，美國是台灣國際觀光客的重要市場，尤其很多美國人和僑胞對亞洲有濃厚的興趣，台灣每年的五萬國際觀光客中，美國人佔了百分之十二。而根據政府有關觀光方面的「倍增計劃」，希望在二〇〇八年達到五百萬人次的目標，去年有二百六十四萬人次訪台，可是，今年因為發生SARS及九一一陰影的影響，觀光客人數一度大幅滑落，尤幸SARS告一段落後，觀光客在暑期迅速回升，到目前為止，訪台觀光客有二百一十萬人次。

關於SARS可能在秋季再次出現，台灣有否應變能力？許銘海表示，台灣衛生防疫單位，吸取了月前月的教訓，已做好防範及應變措施，機場有自動測量體

溫設備。此外，面對香港、新加坡、中國大陸等地的旅遊業競爭，許銘海表示，台灣的溫泉及美食，絕對有其特色及優點，只要宣傳及配合得宜，他有信心吸引更多觀光客到訪台灣。

嚴長壽表示，這次訪美的主要任務，是把台灣這些年的現實文化有何改變，以最實際的東西展現現在大家眼前，讓大家知道台灣是傳統文化的轉化者，例如表演團的「漢唐樂府」是精緻文化的表現，「野火樂集」是原住民本土活力的特徵，他們的多彩多姿亮麗生動，已成為台灣觀光資源中，最值得誇讚的一部份；此外，台灣美食廚藝已融合中西菜餚特色。

駐洛杉磯台北經濟文化處長袁健生表示，對於詩美護照者而言，前往台灣具有三十天免簽證的優惠，而中國大陸僑胞，最近也可以透過團體方式簽證進入台灣，也是非常方便。

## 本報記者梁焯榮洛杉磯報導

美國九一一恐怖攻擊事件，以及今年北美及東南亞地區SARS疫情，直接影響各國的觀光旅遊事業。繼香港、馬來西亞、新加坡等國家地區積極向美國等地推廣旅遊外，台灣交通部委託觀光協會組成的龐大代表團，也到北美地區宣傳台灣的好山好水。台灣觀光局副局長許銘海六日表示，經過SARS一疫後，台灣已有嚴密的疾病防治機制，觀光客大可放心到台灣。

自從十五年前組織龐大推廣團到北美洲宣傳台灣之美後，台灣交通部觀光局再次總動員到美國三藩市、洛杉磯、華府及紐約宣傳台灣的好山好水。這個團隊成員包括台灣旅行社業者、旅館、廚藝人員及表演



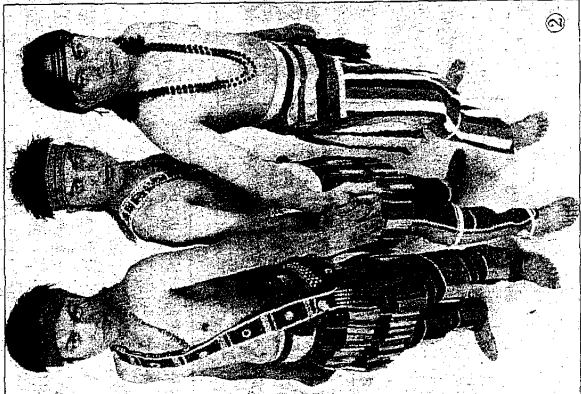
嚴長壽(左)及許銘海(右)共同向媒體送上紀念品。(記者梁焯榮攝)

# 台灣招攬觀光客宣傳團洛城展出

## 集合精緻文化、本土活動和美食廚藝 讓國際人士看到台灣更精緻傳統文化



【本報記者陳德安洛杉磯報導】台北交通部觀光局和台灣



觀光協會 6 日帶來一支集合藝術、進行一場

地區赴台觀光客，占赴台觀光總人數的 12%，是台灣觀光旅遊業重要市場。

觀光協會會長嚴長壽，比較十餘年來，台灣對外招攬觀光客的做法，已由原始呈現，轉化為包裝傳統文化。他說，宣傳團此行距上次大規模地在海外宣傳已 16 年，十餘年前宣傳團帶著冰雕、阿美族歌舞到海外，但現在要讓國際人士看到台灣更精緻的傳統文化。

美西宣傳團的重要成員「漢唐樂府」，是一支保存福建南管樂曲曲風的藝術團體(如左圖一)，觀光局提供。在該團總監陳美妮策劃下，呈現古樂與細膩的舞步。

另一主要團員「野火樂集」(如左圖二，觀光局提供)，有 1996 年在亞特蘭大奧運唱出台灣原住民原音的郭英男、馬爾吟唱隊及山地民謠之父胡德夫。野火樂集每年在台灣舉

辦「原浪潮」音樂節，將台灣樂音傳到東京「愛與夢」音樂節、日本瀨谷音樂節、新加坡和馬來西亞，將「台灣印象」散播各地。

宣傳團也帶來台北凱悅及亞都麗緻飯店的五位名廚，6 日晚間在洛杉磯市中心區的朋那凡丘飯店原味呈現台灣美食，如台南蝦捲、荷葉米糕、燕仔排、汽鍋雞、晚籼雞肝、魚糖烏龍茶奶酪等。

台北市觀光委員會執行長康炳政表示，赴台的國際觀光客中 80% 會在台北市停留，台北已設四個觀光客服務中心，新建的捷運站也預留旅遊服務中心；市府規劃主題之旅，納入故宮與忠烈祠等景點；另有包括林語堂、張大千、蔣中正、各國駐華大使故居的名人故居之旅。

此外，舉世最高的台北 101 大樓，其精品店將於 11 月開幕，也在規劃中。

### 台灣防 SARS 機制仍在 若再發生一定在可控制範圍及適當醫療措施中

【本報記者陳德安洛杉磯報導】台北交通部觀光局副局長許銘海表示，SARS 疫情曾在台灣肆虐，疫情雖已解除，但衛生署防疫機制仍在，已有防疫準備。

許銘海說，世界衛生組織於 7 月 5 日宣布台灣疫情解除，但衛生署防疫機制已建立，目前仍維持旅客量體溫的措施，雖然不知道 SARS 在秋後是否

會再度來襲，但若是再發生，一定會在可以控制的範圍內，且有適當的醫療措施。

在 SARS 疫情過後，觀光局在日本和香港等地廣作文宣，強化台灣是遠離 SARS 的安全地區。

許銘海說，台灣的國際機場目前仍維持旅客量體溫的措施，嚴格把關。

# 觀光局北美推廣團 洛城演出高水準 挽救煞後台灣觀光業 盼2008年達500萬遊客目標

【本報記者莊慧雯/洛杉磯報導】美食、傳統文化及本土原住民活力是今年台灣觀光局於北美推廣旅遊的三大表演重點及特色，一行約40餘人的北美宣傳推廣團6日晚間於洛杉磯 Westin Bonaventure 飯店舉行晚宴，現場逾百人參與出席，表演活動充份展現台灣傳統與現代文化化的完美銜接。

為達到旅客倍增，同時響應明年的「台灣觀光年」，觀光局委託台灣觀光協會辦理的國際宣傳活動包括：日本、韓國、香港、新加坡、馬來西亞等，並於北美地區依序展開舊金山、洛杉磯、華府及紐約4個重點城市的旅遊宣傳，此行特色除了邀請國內著名飯店名廚，介紹中西合併且精緻化的廚藝佳餚外，並推出「漢唐樂府」、「野火樂集」表演，充份將台灣淳厚的藝術精緻傳統文化，提升到更高的藝術層次。

由藝術總監陳美娥領軍的「漢唐樂府」演出以南管樂為主，於本年8月在紐約林肯中心表演，獲得世界各重要藝術節及表演之邀，當晚節目的第一部份以古典的型式呈現，演出「簪花記」，第二部份表演「四瓊舞」以細膩柔美的舞步相結合，充份展現出台灣戲劇文化的精緻發展。

此外，自1996年郭英男的聲音在亞特蘭大奧運中展現世界熟悉，胡德夫的帶領原住民音樂至世界級的「野火樂集」，在「山地民謠之父」胡德夫的帶領下，其歌聲及舞蹈讓現場民眾留下深刻的印象，成功將原住民民歌介紹至國際的舞台上。

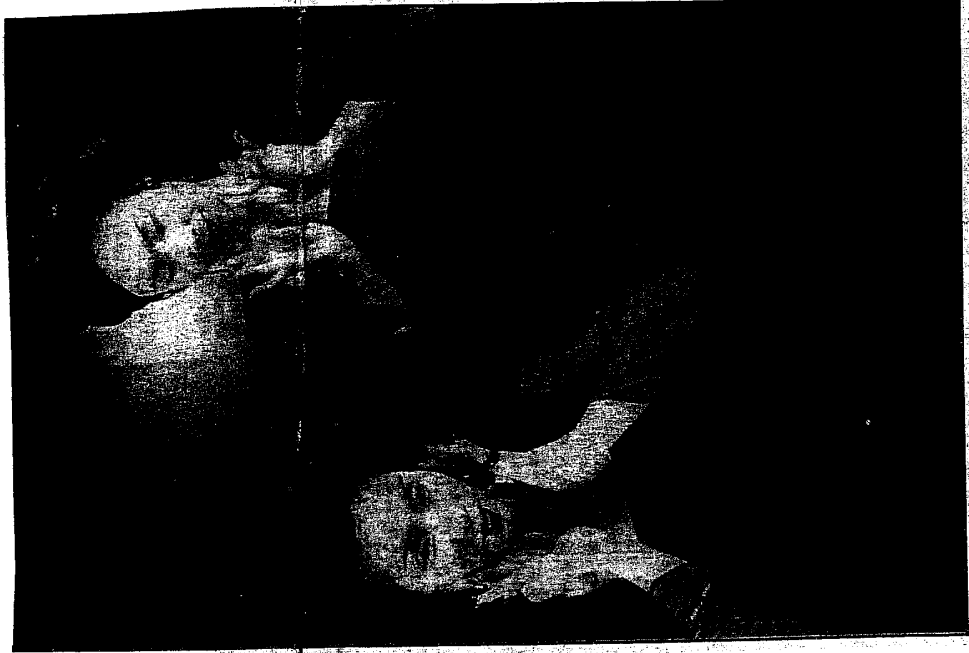
（記者莊慧雯/洛杉磯報導）今年受到 SARS 蔓延的影響，國內觀光業跌入空前的谷底，為了執行行政院所訂「觀光客倍增計劃」，於

2008年達到500萬海外觀光客旅遊台灣的目的，觀光局副局長謝銘海表示，「煞」後維持業界規模極為重要，需透過多產業結合達到旅客倍增的目的。

謝銘海接著表示，今年 SARS 肆虐使得台旅客源大幅下滑了8成，比起去年約吸引260萬海外觀光客，今年210萬人的統計數字創下歷年最低，與官方欲執行的數字也形成強烈的差距，如何透過各方面管道尋求台灣旅遊的突破便成當務之急。

受到地緣關係，台灣海外觀光客37%來自日本，15%來自香港，及12%主要來自美國的商務客，旅遊業應如何發展才能吸引地緣較遠的觀光客，台灣觀光協會名譽會長嚴長壽表示，未來外籍觀光客對海外華僑、主流外籍社會及多國國際青年推行的旅遊需要，結合多國國際青年推廣的旅遊需要，結合多國國際青年推廣的旅遊需要，結合多國國際青年推廣的旅遊需要，結合多國國際青年推廣的旅遊需要。

學語言中心國際學生交流計劃等。



▲將台灣傳統戲劇推向高水準藝術的「漢唐樂府」，聞名世界海外，演出佳評如潮。(台灣觀光協會提供)



## Taiwan tourism 'roadshow' arrives in U.S. capital

By Chris Cockel

The China Post, Washington D.C.

With the government designating 2004 as "Visit Taiwan Year," a delegation of tourism officials, musicians, performers and chefs arrived in Washington D.C. on Thursday to boost the image of Taiwan as a travel destination for the international tourist.

Arriving in the U.S. capital, the third stop of a four-city "roadshow," the delegation, including the director-general of the government's tourism bureau Su Cherng-tyan, aims to convince local media and travel industry executives that Taiwan is more than just a manufacturing hotspot.

The tourism bureau has adopted the slogan, "Taiwan, Touch Your Heart," to rival those put out by other Asian destinations such as Hong Kong and Malaysia, and the government has set itself a target of doubling the number of foreign tourist arrivals to Taiwan by 2008. Equivalent to an annual increase in arrivals of 12 percent, this goal will be a "challenge" to achieve, Su cautioned, even though visitor numbers have already rebounded from a collapse in inbound tourist numbers in the wake of the SARS outbreak earlier this year.

Meeting with the media on Friday, Director-General Su expressed his hope that international visitors to Taiwan will be touched by the friendliness and hospitality of the island's people. But, "it's not so easy to be friendly in a way that appeals to the foreign visitor," said Su. Still, he is confident that all of Taiwan's people will play a role and "receive foreign visitors in a friendly way." The bureau also plans to use the Taiwanese aboriginal welcome greeting "Naruwan," in the same way that Hawaii uses the greeting "Haloha."

The delegation certainly got off to a promising start in the U.S. capital on Thursday, with the Han-Tang Yuefu Music Ensemble putting on a performance of traditional Nankuan music, with accompanying dance by the Liyuan Dance Studio, for over 2,000 guests celebrating the Republic of China's "Double Tenth Day" at Washington's Grand Hyatt Hotel.

Further treats were in store for the press and members of the U.S. travel industry on Friday with performances by the Ignite Fire Music Troupe singing a selection of Taiwanese aboriginal songs, and Taiwanese cuisine cooked up by some of the island's most celebrated chefs.

With much of Taiwan's traditional manufacturing shifting to bases in mainland



China and the island's economy suffering from record levels of unemployment, the government would like to see tourism play a greater role in Taiwan's economy.

The government is putting its money where its mouth is, according to Su, and has tripled the budget allocated to tourism promotion in the last two years. This money is being spent on improving basic tourist infrastructure, providing incentives for private tour and hotel operators to upgrade their facilities and services, and on providing more English signage and tourist information, noted Su.

In Taiwan visitors can "expect the unexpected," said Su. "There are no mountains in Singapore, and we have better Chinese restaurants than Hong Kong," he said. Plus, the cultural heritage of Singapore and Hong Kong has been diluted by colonial rule and destroyed in mainland China by the Communist Party. "If you want to know the true nature of Chinese culture, come to Taiwan," he said.

Taiwan's national carrier China Airlines and Malaysia Airlines are also joining in the latest promotion, according to Paul Cohen, with the Pacific Asia Travel Association, offering special deals on flights between the United States and Taiwan.

Taiwan has never been so affordable, compared with travel to Europe or the Caribbean, stressed Cohen, "you can see a lot more and buy a lot more," he said.

As well as their current tour to the U.S. cities of San Francisco, Los Angeles, Washington D.C. and New York, the delegation has already visited Seoul, South Korea, and plans promotional campaigns in Japan, Hong Kong, Malaysia, Singapore and the European cities of Amsterdam, Holland, and London, England.

MEMBERSHIP  
AND  
DONATIONS



# Good News Stories Wan

Clic

GOODNEWSBROADCAST.ORG GOODNEWSPLANET.ORG  
PAUSETHEWORLD.COM



THOUGHT OF THE DAY

Tap into your own wisdom, it is the faucet of all you need to know

HOME

WHO WE ARE HOW TO USE US

### SUBJECTS

- Overcoming Obstacles
- Good Samaritans
- Relationships & Self
- Religion & Spirituality
- Children & Parents
- Seniors
- Pets & Animals
- Arts & Entertainment
- Education
- Public Relations
- Pause the World
- GoodnewsPlanet

### GOODNEWS SPECIAL EVENT



Good News Special Event Culinary and Cultural Journey of Taiwan  
10/15/2003 Press Conference - Part 1 of 3 Amb. Andrew L.Y. Hsia, Dir. General, Mr. Cheng-Tyan Su, Dir. General Taiwan Tourism Bureau, MOTC, Theresa Lin Cheng, Han Tang Yuefu, Ignite Fire Music... ▶

### MISSION

9/21/2003 Mission - Good News Corporation, a 501 C 3 Not-For-Profit. We find, receive and create for the world life affirming and thought provoking non-violent, Positive News, Entertainment and Events in English and in foreign languages/cultural Diaspora. Our content is distributed to

### TODAY'S GOOD NEWS



TOSCANA

Stefano Romagnoli and Sally Fisher  
10/15/2003 Representative of Tuscany the Tuscan Dream in New York City and Public Relations/Italian Translator share the latest on Tuscan Style - Exhibits, workshops, seminars and conferences/UN Tuscan lunch and more 10/10-10/19/03 ▶



Hu, Te-fu & Joe Franklin  
10/15/2003 The Father of Taiwanese Aboriginal music and leader of Ignite Fire Music Troop is interviewed by the Father of Entertainment Broadcasting ▶



Connie Koch  
10/13/2003 Creative design and book creator of www.two-fifteen.net The day the World Said No To War - one little person giving all her time to peace makes news, many people giving some of their time makes history ▶

### MORE GOOD NEWS



Kirk Scott  
10/13/2003 Senior employment expert at careerbuilder.com discusses their managers survey and what is the best approach to finding or changing your job ▶



Mark Brown  
10/10/2003 Psychologist and specialist in relationships, couples and families writes The hidden Gift in Divorce - How to Find Hope, Healing and Spiritual Growth when Your Marriage Ends ▶

Nick Prattas  
10/9/2003 Manager of Award Winning

### GOODNEWS

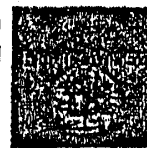


Radio 8/1/2001 half hour with Bri Thomas Childer Grusin hosts M Calvin I put this Event ti Use our the ima

### PAUSE THE V EVENT



Pause Special Good Event 10/8/21 and 4 the UN Internat the Pea Prograr NY afterno andents respect



Frank Melli  
10/10/2003 Produce Engineer and enviro Winning Producer wi shares his background and co-produces the News Broadcast ▶



Mary Hughes & Kalmar  
10/10/2003 Publish North American Inns Old Mill Inn & Spa magazine and his Hi Toronto ▶

Bruce Frantzis  
10/9/2003 Martial ar

# 觀光局以台灣美食及藝文 吸引紐約地區業者

## 台灣觀光北美推廣團要 讓紐約客樂赴台灣旅遊

【中央社紐約專電】「漢唐樂府」的聲妙舞姿、「野火樂集」原住民的歐派歌喉，台灣君悅飯店名廚巧手將台灣小吃精緻化的美食，十三日在紐約曼哈頓君悅飯店的晚宴中，征服了當地航空、旅行社和媒體的味蕾及視聽享受。

「台灣觀光北美推廣團」最後一站紐約的中外記者會及晚宴十二日登場。前美國有線電視網美食專家、現投效公視(CBS)的伍爾夫、CNN、紐約時報、哥倫比亞廣播公司、彭博企業、深受管理大眾歡迎的「New York」雜誌、商業週刊、來自長島最東邊的Montauk Sun 地方媒體以及 CEO Travel、Fodor 等專業旅遊刊物編輯，都應邀參加由交通部觀光局委託台灣觀光協會組團辦理的北美地區宣傳推廣活動。

晚宴前的記者會，率團來紐約的觀光局長蘇成田簡單介紹此行三大特色：台灣的精緻文化、本土活力及美食廚藝。

伍爾夫(Cat Wulf)是著名的美食專家，十年前去過台灣的經驗，讓他在記者會上現身說法時，仍滔滔不絕讚譽台灣的人情風俗及美味的小吃。

台北君悅飯店主廚蔡桂權等四位名廚也頂著白高帽的廚師裝扮與媒體會面。「阿三哥」李吉三當場示範五分鐘內將一顆紅蘿蔔，在不斷線的何況下用巧手雕出魚鱗。他輕鬆地表示三個月就學會，而且至今沒被割過手，不過他私下說，為了讓蘿蔔軟化以方便雕琢，可得事先浸在鹽水中一天。

配合柔和燦光的會場，晚宴顯得格外高雅，一道道端出的美食，其實在台灣處處可見。

可見的滑嫩雞絲、小籠湯包、台南蝦捲等等，都是台灣耳熟能詳而令你食指大動的美食。觀光局說，美食公單比開國宴特色，以台灣小吃製作大菜，精巧的包裝下讓它更呈現出視覺的美感，增加你的食慾。

尤其在美國連中餐館都吃不到的滑嫩汽鍋雞，整組汽鍋每人一份都由台灣專程推運，務求風味純正，材料道地；最後的甜點則用台灣推廣茶宴中所用的焦糖烏龍茶奶酪，微甜的濃郁中又帶點清香，將晚宴美食上完美的句點。

這份全部經由今年中華美食展國際烹飪賽的國際評審先行試吃的整組菜單，在西方烹調作業環境下的確更有高超的技藝克服它，不過在等上茶過程中也沒有讓貴賓空閒，「漢唐樂府」和「野火樂集」的輕歌曼舞，讓人家享受美食之外，又領略了台灣另一種美。

「漢唐樂府」八月份在林肯中心演出後，紐約時報曾讚揚它「以古老的舞步超越時空的魔法魅力」，形容舞者纏繞著簡單、美麗的舞步，是深具內涵的精緻藝術。今晚它們以「跳歌行」、「雙花記」、「四塊舞」，再度將中國傳統樂舞文化推上國際舞台。

「台灣觀光北美推廣團」此行十一月二日由台北啟程，在聖金山、洛杉磯、聖地牙哥及紐約四地共舉辦五場推廣會，在華府並配合駐美代表處的雙十國慶酒會。全團四十四人，西岸由觀光局副局長許銘海率隊，東岸兩地則由蘇成田領隊，全團預計十六日搭機返台。

# 原住民野火樂集在紐約促銷台灣之美 展現特有的音樂與活力讓紐約客印象深刻

推廣台灣風情，全場來賓都被台灣原住民充滿熱情的歌聲與舞蹈感染，留下深刻的台灣印象。

【中央社紐約專電】被稱為台灣原住民民族之父的胡德夫，正在紐約帶領一群年奇的音樂人，配合台灣觀光推廣團向美國相關業界促銷台灣之美。在十三日晚的「台灣觀光北美推廣團」晚會中，台灣原住民文化展現了特有的音樂與活力，在雅緻的「漢唐樂府」表演及美食之外，增添了現場熱鬧的氣氛。

胡大與遠原現光已後，台灣原住民文化即受到國際矚目。胡德夫說，那是屬於土地、原生的、純粹的聲音，撼動了全世界的心。

胡德夫等人以母語歌唱出了「大巴壁之歌」、阿美族語的「Faganar」及「Beautiful Rice」，也唱了「澎湖灣」並配以英文唱出「椰林路」。「故鄉情懷」則是由原住民創作的國語民謠，加上胡德夫的國語歌「大武山美麗的媽媽」，「野火樂集」此回在推廣會中傳遞了原住民「唱的是我們自己歌」的心聲。

「野火樂集」是胡德夫率領的樂團名稱。為何將它取名「野火」？胡德夫有一番見解。

「野火樂集」就是集合了這樣的聲音，有胡德夫，也有在台灣原住民文化與音樂浸染下長大的新一代音樂種子。他們的聲音雄壯、高亢，熱情地將山裡的歌聲帶到平原，嘗聽到他們的聲音，就會感覺到「野火不滅，春風吹又生」的浩瀚，「野火樂集」也因此命名。

「野火樂集」在會場連續三年舉辦過「原浪潮」音樂節活動，而且不僅在台灣發聲，還飄洋過海傳到一九九九年日本東京「愛與夢」音樂節及二〇〇一年日本澀谷音樂節。去年接受台灣觀光協會邀請至日本花卷、仙台等地做文化交流。

▲由胡德夫(左三)率領的野火樂集，表演多首動人的台灣原住民歌曲。



這次台灣觀光推廣團在美國巡迴展演，紐約是繼舊金山、洛杉磯及華府的最後一站。在觀光局長蘇成田的領軍下，「野火樂集」以音樂舞臺

## 應 PATA 邀請 蘇成田介紹台灣觀光

### 在午餐會上表示 希望 2008 年遊客增至五百萬

【本報記者陳芝怡紐約報導】亞太旅遊協會(PATA)紐約分會 14 日舉行午餐會，邀請台北觀光局局長蘇成田介紹台灣觀光發展。

蘇成田表示，台北觀光局積極進行國際宣傳，同時也將改善台灣的觀光環境、交通、增加旅遊中心，希望在 2008 年，將旅客增加至五百萬人，並促進台灣經濟發展與就業機會。

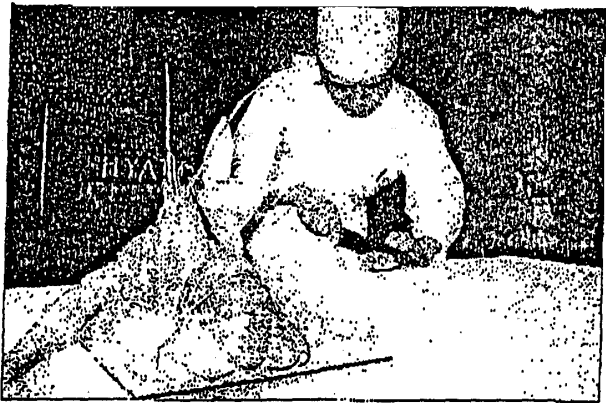
觀光局駐紐約主任張政源表示，亞太旅遊協會紐約分會約

有 250 名會員，包括航空、旅遊、觀光行銷等業者，該會每月固定舉行午餐例會，分享旅遊資訊。

蘇成田還強調，為了能吸引到更多遊客，台灣將進行多方面的改善，包括改善旅遊環境，在年底前完成觀光點街道英文名稱，增加旅遊中心與飯店，提供更佳的交通運輸工具等，並大力推動市場行銷，以期讓台灣從去年的 270 萬觀光客增加到 2008 年的五百萬人。

駐紐約台北經文處處長夏立言表示，台灣提供許多精緻文化，例如喝茶的藝術、宗教、建築等，都是值得細細品嚐；而台灣所表現出來的多元文化，是一個自由民主社會才能表現出來。

昨日約有 30 位亞太旅遊協會成員出席，曾經到台灣旅遊的主席格林曼(Lawrence Greenman)肯定台灣大力的宣傳推廣活動，他表示雖然需要時間經營，但長久下來對台灣觀光必有助益。



台灣觀光北美宣傳推廣團昨晚在中城凱悅飯店舉行美食文化晚宴。(本報記者陳芝怡攝)

# 台灣觀光推廣團秀饗宴

## 200 來賓中城凱悅嘗美食賞樂舞 體驗寶島文化

【本報記者陳芝怡紐約報導】台灣觀光北美宣傳推廣團 13 日在紐約進行最後一場推廣晚會，精緻的美食、漢唐樂府的優美舞蹈，以及來自原住民的「野火樂集」的

活力表演，讓與會 200 多位嘉賓對台灣美食與文化有更深的體驗與認識。

推廣團昨晚在中城凱悅飯店舉行晚宴，由電影「飲食男女」美食設計家林慧慧主

持。台北駐紐約經文處處長夏立言介紹晚宴內容，並由金界旅行社協理吳繼文介紹台灣觀光。

晚宴美食由台灣五位名廚黎柱權、李瑞龍、詹榮文、李弘

翔、邱平鳳負責推廣，菜單中有以台灣小吃製作精緻大菜；像是酥脆炸台南蝦捲、紅燒子排蒸米糕、小籠包等，也有中西口味的蝦醬鵝肝，甜點則是茶寮所用的黑糖烏龍茶奶酥。

蘇成印稱，此行 15 天的美食文化之旅，是希望讓美國旅遊相關業者利媒體瞭解，台灣並非只是製造業 (Made In Taiwan) 國家，更有美麗的自然風景和人文特色。

# 台觀光局紐約宣傳 「觸動你心」旅遊年

本報記者張奕風紐約報導

為迎接二零零四年「台灣觀光年」，台灣交通部觀光局於十月二日至十六日前往美國三藩市、洛杉磯、華府及紐約，宣傳台灣觀光客倍增計劃，以旅遊口號「觸動你心」吸引國際旅客。台灣觀光局長蘇成田昨(十三日)親率表演團體到訪紐約，將台灣觀光特色、多元化的文化魅力呈現在前，以加強國際宣傳效果。

蘇成田昨於紐約中城宣佈「二零零四年台灣觀光年」，以「觸動你心」為旅遊口號，推動一系列國際宣傳活動。他表示，外界對台灣的印象只停留在工業製造王國，有大規模的工業生產及工廠，卻未有留意台灣風光如畫的一

面。蘇成田笑言，這是台灣觀光局的責任，並致力執行行政院所訂立的「觀光客倍增計劃」，由往年的二百七十萬觀光客，至今年度要將之提升一倍。

為了加強國際宣傳，台灣觀光推廣團更是十五年來，首度踏足美國，早於十月三日已到訪三藩市、洛杉磯、華府等地，並率領四十餘人龐大展示台灣的文化魅力。

此行邀請的才藝項目分精緻文化、本土活力及美食廚藝三方面。名廚李吉三表演精巧的刀法，將紅蘿蔔削成一片薄薄的魚翅，令人嘆為觀止。

蘇成田表示，此行的主要目的是扭轉外國人對台灣的印象為主，將台灣

全新的一面介紹給更多國際旅遊人士。他相信台灣人好客熱情的民族性、多元化的大自然風光，如山水、峡谷、海灣等盡現於台灣小島上，再者，大江南北的美食以及豐富的文藝活動，均能配合「觸動你心」的旅遊主題，讓旅遊人士留下深刻難忘的印象。

蘇成田相信，現時台灣最合適推廣旅遊業，因繁多的工業建設均轉移到大江南北，成功推動台灣旅遊發展，即可刺激經濟增長，增加就業機會。他信心十足地表示，將台灣旅遊推廣至全世界，可於今年達到倍增旅遊人士的指標。

活動上，台灣觀光局更特別安排多位名廚以台灣小吃及大江南北美

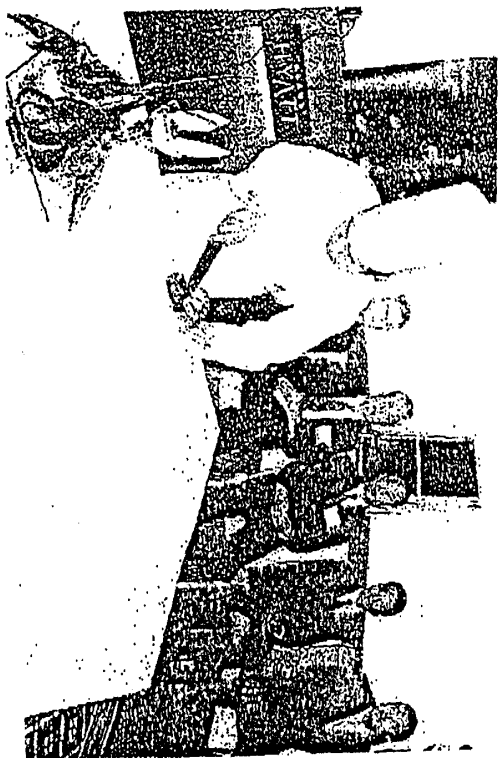
食，宴饗二百名中外賓客。菜色更經本年中華美食國際烹飪賽之國際新晉先行評吃調整，務必做到中西皆宜的境界，要求甚為嚴格。

此外，大會安排的文藝欣賞活動，有重點推介的「漢唐樂府」及原住民音樂「野火樂集」，將台灣原住民歌聲及精緻柔美的南管樂曲躍居於世界舞臺上，表現傳統文化提升至藝術層次的一面。

台灣推廣區將於十一月再組團遠赴歐洲宣傳，順道參加倫敦旅遊展，致力對全球各地大都會作出強勁的宣傳攻勢，以迎接二零零四年旅遊年的來臨，並為SARS後重振台灣經濟，扭轉台灣成為全新的旅遊形象，作出最大的貢獻。



圖由奧斯卡得主葉錦添設計服飾，陳美娥監製的「漢唐樂府」歌舞，是台灣觀光局代表團來美推廣旅遊年





# 台灣觀光年明年起跑

【明報紐約訊】台灣因為產業外移，失去很多工作機會，台灣當局因此轉而積極發展台灣的旅遊潛力。為了推銷台灣的觀光業，台灣昨以罕見的手筆，在紐約凱悅飯店宴請美國業界及媒體，以台灣美食及「淡唐樂府」的表演，希望吸引業者及媒體對推銷台灣旅遊的意願及報道。



台灣觀光官導推廣團於十月二日由台北啓程，依序在美西三藩市、洛杉磯及美東的華府、紐約四個城

成立二十年的「淡唐樂府」，表演風格十分細膩。  
(本報記者攝)

市，邀請美國觀光業界、航空界及媒體業者參加宴會，推銷台灣的觀光業。華府及紐約的宣傳是由台灣觀光局長蘇成田領軍，成員還包括台北凱悅飯店等廚師、「淡唐樂府」及胡德夫領軍的原住民表演團體「野火樂集」。

蘇成田表示，很多美國人對台灣最早的印象是生產衣服、雨傘的地方，後來以為台灣是生產高科技產品的小島，但他們可能不知道台灣其實也是個值得觀光的地區。蘇成田說，他在華府遇見一位記者，其告訴蘇成田她去過亞洲很多國家，就是沒去過台灣，因為從來沒有人指引她去台灣要做些什麼、看些什麼，蘇成田開玩笑地說，這是他們的（觀光局）錯，也是這次組團來美的目的。

其實台灣二十年前就開始發展觀光業，但是多半局限在地區性。最近因台灣的產業紛紛外移至東南亞及中國，也是促成政府積極推銷台灣的旅遊。台灣政府推銷觀光業的決心由這次的大手筆可看得出來，這是台灣十五年來，官方第一次擴款成立這樣的宣傳團，在四個城市以國宴方式，宴請美國業界。

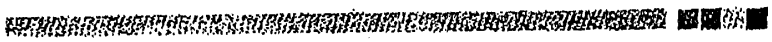
目前在公共電視台工作的沃夫（Burr

Wolf）也強調，他曾於十年前在台灣逗留六個月，以製作介紹台灣風土文化的影片，他在台灣工作期間，對台灣的印象深刻。這套介紹台灣的影片，曾在四年前於十三台的公共電視台播出。

昨在紐約中央車站附近凱悅飯店的晚宴，筵開十餘桌。除透過多媒體介紹台灣的風光及文化活動外，五名來自台灣的名廚包括黎柱權、李瑞龍、詹榮文、李弘耀及邱平興，以台灣小吃製作大菜，宴請賓客。

同時晚宴也準備「淡唐樂府」及「野火樂集」的表演。「淡唐樂府」成立二十年前，以南管樂曲為主。南管樂曲起源於福建，四百年前被引介至台灣。昨晚的演出分為兩部分，第一部分是自古樂的型式呈現，第二部分是細膩柔美的舞步結合，這種舞步源自於地方戲曲，並深受粵劇的影響。

台灣原住民的音樂是在一九九六年那年，因在美國亞特蘭大舉行的奧運會選用了原住民郭英男Difang的音樂，才開始受到全世界的注意。這兩個團體昨晚的表演，一個細膩，一個粗獷，贏得在場賓客的掌聲。





# 觀光局長蘇成田率台灣觀光團抵紐約 台灣同鄉會法拉盛舉行活動熱烈歡迎

【本報紐約訊】這是十五年來第一次由國內旅行、旅館業者及表演團體共組觀光推廣團，向美國當地觀光旅遊、航空及媒體界，透過記者會及晚會方式介紹台灣的好山好水及美食。蘇成田說，此行的目的在「改變台灣形象，重新定位台灣」，擺脫過去認為台灣沒甚麼好看的印象，讓大家知道台灣並非只是生產MIT (Made in Taiwan) 的島嶼，而是具有豐富資源的Beautiful Island。

明年是台灣觀光年，政府以「Taiwan Touch Your Heart」的文宣訴求，希望能重振嚴重急性呼吸道症候群(SARS)流行時期的台灣觀光業。蘇成田表示，今年SARS肆虐台灣，讓國際旅遊人士在四月間遽降百分之八十，但七月SARS疫情消失後，觀光人次即明顯成長，且速度超過他們的預期，希望年底能恢復到今年初的水準，即每個月平均有二十五萬人次，一年達到三百萬人次，2008年預計達到五百萬人次。

他又說，推廣團先期訪問洛杉磯、舊金山及華府，美方業界給予高度評價，一些使節更以「耳目一新」、「令人激賞」形容，將會是一次成功的推廣活動。

該團帶來的節目包括紐約演出的漢唐樂府，野火樂集，以及六位台灣著名餐廳的廚師，表演豐富精神台灣傳統文化外，同時推出台灣精緻的美食藝術，讓大品品嚐道地地台灣的風味。

## 觀光局以台灣美食藝文吸引紐約業者

【本報紐約訊】「漢唐樂府」的曼妙舞姿，「野火樂集」原住民的嘹亮歌喉，台灣君悅飯店名廚巧妙手藝將台灣小吃精緻化的美食，13日在紐約曼哈頓凱悅飯店的晚宴中，征服了當地航空、旅行業者和媒體的味蕾及視覺享受。

「台灣觀光北美推廣團」最後一站紐約的中外記者會及晚宴今天登場。前美國有線電視美食專家，現投效公視(PBS)的伍爾夫，CNN、紐約時報、哥倫比亞廣播公司、彭博企業，深受普羅大眾歡迎的「New York」雜誌，商業週刊，遠自長島最東邊的Montauk Sun地方媒體以及CEO Travel, Fodor等專業旅遊刊物編

輯，都應邀參加由交通部觀光局委託台灣觀光協會組團辦理的北地區宣傳推廣活動。

晚宴前的記者會，率團來紐約的觀光局局長蘇成田簡單介紹此行三大特色：台灣的精緻文化，本土活力及美食廚藝。

伍爾夫(Bert Wolf)是著名的美食專家，十年前去過台灣的經驗，讓他在記者會上現身說法時，仍滔滔不絕讚譽台灣的人情風俗及美味的小吃。

台北君悅飯店主廚黎柱權等四位名廚也頂著白高帽的廚師裝扮與媒體會面。「阿三哥」李吉三當場示範五分鐘內將一顆紅蘿蔔，在不斷線的情況下用巧手雕出魚網。他輕鬆地表示三

的鄉愁紓解了不少。

推廣團十三日在曼哈頓中城凱悅飯店舉辦一場晚宴，推出將台灣美食精緻化的雅宴，包括松仔生菜龍蝦球，清燉竹筍汽鍋雞，脆皮乳豬煎鵝肝，酥脆炸台南蝦捲，紅燒子排蒸米糕，蒸小籠湯包等。

## 觀光局以台灣美食藝文吸引紐約業者

個月就學會，而且至今沒被割過手，不過他私下說，為了讓蘿蔔軟化以方便雕花，可得事先浸在鹽水中一天。

配合柔和燈光與音樂，晚宴顯得格外高雅，一道道端出的美食，其實在台灣處處可見，蝦鬆，蒸米糕，「辦桌」經常可見的清燉雞湯，小籠湯包，台南蝦捲等，都是台灣耳熟能詳而令你食指大動的美食。觀光局說，美食菜單比照國宴特色，以台灣小吃製作大菜，精巧的包裝下讓它更呈現出饒美的美感，增加你的食慾。

尤其在美國連中餐館都吃不到的清燉汽鍋雞，整組汽鍋每人一份都由台灣專程備運，務求風味純正，材料道地；最後的甜點則用台灣推廣餐宴中所用的焦糖烏茶奶酪，微甜的濃郁中又帶點清香，將晚宴美食畫上完美的句點。

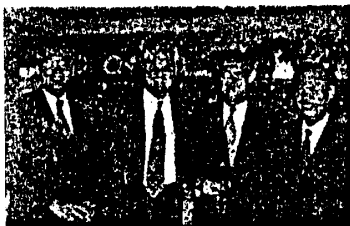
這份全部由今年中華美食展國際烹飪賽的國際評審先行試吃的整組菜單，在西方烹調作業環境下的確要有更高超的技藝克服它，不過在等上菜過程中也沒有讓貴賓空閒，「漢唐樂府」和「野火樂集」的輕歌曼舞，讓大家享受美食之外，又領略了台灣另一種美。

## 原住民的野火樂集在紐約促銷台灣

【本報紐約訊】被稱為台灣原住民民謠之父的胡德夫，正在紐約帶領一群年青的音樂人，配合台灣觀光推廣團向美國相關業界促銷台灣之美。在13日晚的「台灣觀光北美推廣團」晚會中，台灣原住民文化展現了特有的音樂與活力，在雅致的「漢唐樂府」表演及美食之外，增添了現場熱鬧的氣氛。

「野火樂集」在台灣連續三年舉辦過「原浪潮」音樂節活動，而且不僅在台灣發聲，還飄洋過海傳到1999年日本東京「愛與夢」音樂及2001日本瀨谷音樂節，去年接受台北觀光協會邀請至日本花卷、仙台等地做文化交流。

這次台灣觀光推廣團在美國巡迴展演的最後一站，在觀光局長蘇成田的領軍下，「野火樂集」以音樂樂真推廣台灣風情，全場來賓都被台灣原住民充滿熱情的歌聲與舞蹈感染，留下深刻的台灣印象。



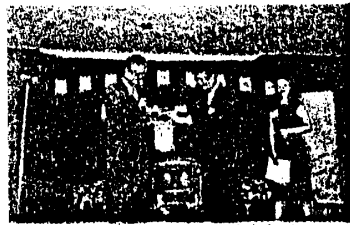
出席亞太旅遊協會午餐會的(左至右)亞裔旅遊協會會長孟澤仁，觀光局長蘇成田，經文處處長夏立言，觀光組主任張政源。



左至右台灣觀光協會前副秘書長，華航紐約分公司總經理劉國宇，台北市府李華康副政，紐約觀光組主任張政源，經文處處長夏立言，觀光局長蘇成田，經文處處長周台竹，紐約台灣同鄉會會長許伯丞。



觀光局長蘇成田(右五)在晚宴中向紐約同鄉會介紹台灣之美及Taiwan標誌的涵意。



紐約台灣同鄉會會長許伯丞(中)贈旗給觀光局長蘇成田(左)紀念，右為主持人盧美華。



台灣廚師在凱悅飯店表演廚藝。明達攝



觀光局長蘇成田(右五)在台灣會館與新州合德舞蹈團表演小朋友，右三為經文處處長夏立言及觀光組主任張政源(右六)。

## 旅遊宣達團來紐約爭取觀光客



是坐

本國的航空公司，回程也是載運的台灣遊客，觀光局今後要努力的正是爭取外來的遊客，一旦客源增加，國際性的航空公司自然會恢復直飛台北的航線。

晚會由在洛杉磯電視台教授烹飪，美食家傅培梅的媳婦林慧懿主持，她的夫婿，金眾旅行社的協理吳繼文，配合幻燈片介紹了台灣的風光；由陳美娥領導的漢唐樂府即席作了精彩的表演。漢唐樂府今年8月曾在紐約林肯中心表演，獲得如潮佳評。現場的觀眾認為舞蹈的動作極為優雅，但也有美國觀眾認為，以美國人的民族性，恐怕不是一般人都能領略這種動作和音樂節奏都顯緩慢的藝術；胡德夫帶領的原住民「野火樂集」，所表現的豪放、粗獷，更能吸引美國賓客。連1996年亞特蘭大奧運會歌的旋律，都有部份是取材自原住民的樂曲。

最令人回味的，當然是由台北來的五位名廚黎柱權、李瑞龍、詹榮文、李弘耀和邱平興烹調的美食。生菜龍蝦鬆、清燉汽鍋雞、脆皮乳豬鵝肝、台南炸蝦卷、紅燒子排米糕、小籠湯包和焦糖烏龍茶奶酪的甜點等，使人垂涎三尺。除了不准進口的肉類外，所有的材料都是從台灣運來的。

2004年是「台灣觀光年」，在台灣觀光，全球出擊的推廣活動中，觀光局辦理了一系列的國際推廣宣傳活動，並先後派團到過日本、韓國、香港、新加坡、馬來西亞等地。美國則到過舊金山、洛杉磯、華府，紐約是最後一站。下個月將再組團前往歐洲宣傳。

早兩天，即十一日晚間，

台灣觀光推廣團四十四位成員在觀光局長蘇成田帶領下抵達台灣會館訪問，受到台灣鄉親的熱情歡迎。

這是十五年來第一次由台灣旅行社、旅館業者及表演團體共組觀光推廣團，向美國觀光旅遊、航空及媒體界，介紹台灣的好山好水及美食。蘇成田說，其目的在「改變台灣形象，重新定位台灣」，擺脫過去認為台灣沒什麼好看的印象，讓大家都知道台灣並非只是生產MIT(Made In Taiwan)的島嶼。

明年是台灣觀光年，政府以「TAIWAN Touch Your Heart」的文宣訴求，希望能重振SARS流行時期低落的台灣觀光業。據表示表示，今年SARS肆虐台灣，讓國際旅遊人士在四月間遽降80%，但七月SARS疫情消失後，觀光人口即明顯成長，且速度超過預期，希望年底能恢復到今年初水準，即每個月平均有二十五萬人次。

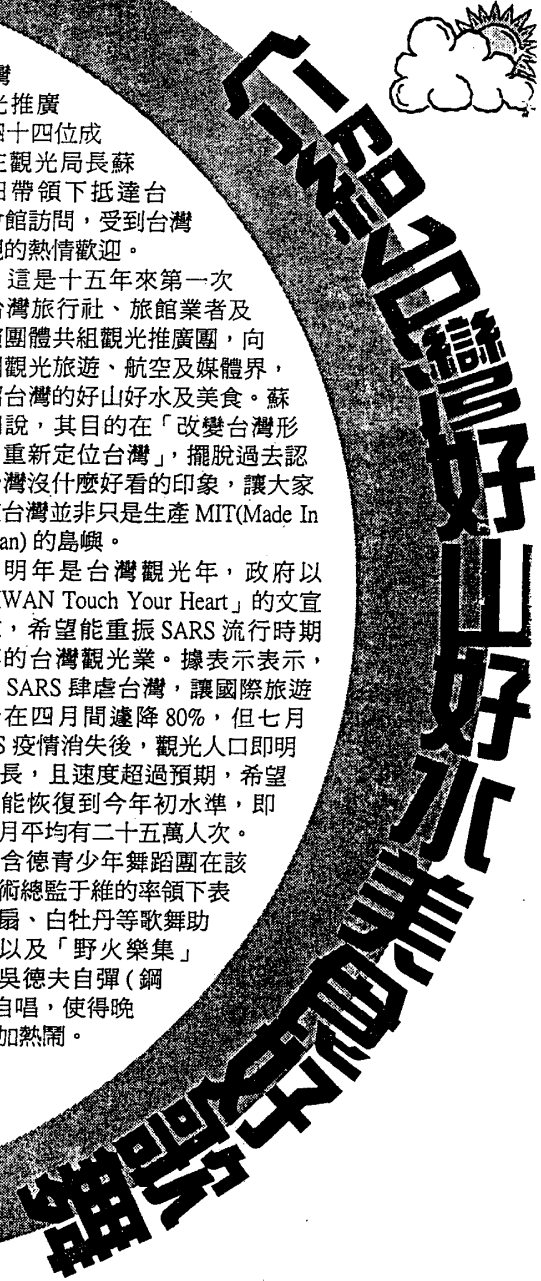
含德青少年舞蹈團在該團藝術總監于維的率領下表演鐵扇、白牡丹等歌舞助興，以及「野火樂集」領隊吳德夫自彈(鋼琴)自唱，使得晚會更加熱鬧。

(本報訊)風光旖旎，美食可口，文化活動多姿，人民友善好客的台灣，希望在2008年將觀光客的人數增加到5百萬。台灣觀光局蘇成田表示，這個數字，在全球觀光旅客源中，只佔百分之一，是可以達到的目標。

由台灣交通部觀光局局長蘇成田領銜的「台灣觀光北美宣傳推廣」10月13日在紐約曼哈頓凱悅酒店舉行了一場盛大的推廣晚會，多位主流和華文媒體、旅遊化界人士，欣賞了台灣的天，精緻的漢唐樂府南管音樂，充滿活力的原住民歌舞，回味無窮的美食。

蘇成田指出，台灣的面積雖小，但從海平面到4千公尺的高山，有各種氣候帶的動植物和峽谷，加上四面環海，構成的天美景，以及豐富的文化內容和精美的食品，到台灣觀光，是一趟可以觸及心靈(touch the heart)的旅程。

對於某些國際性的航空公司取消到台北的航線，蘇局長說，這是因為客源減少的原因。台灣出去的遊客，大多



導班根本也無法容納有特殊需要  
這係個組織本土化，融入社區與所  
謂的主流社會。她指出，美國雖  
五歲以下的兒童（一般與特殊兒  
童各一半）有互相交誼與遊戲的

### 僑安晉華

台灣僑務委員會為充實僑  
編寫華語文教材、製作教具  
者與海外非營利性華語文學社  
台灣僑務委員會補助海外  
申請，到本年十二月卅一日  
申請補助之個人或團體前  
結果僑委會將於明年五月卅一  
工作者與海外非營利性華語文  
區華僑文教服務中心或  
tw/02\_laws/laws00\_00.asp?ol=nc  
load02.asp)索取，電話：(40)  
nyvale, CA94089。

## 台灣觀光局代表團下月到訪

在配合台灣行政院長游錫堃的“二零零八  
台灣觀光倍增計劃”下，台灣觀光局十月將  
派代表團來美國各地推廣台灣旅遊。

由台灣觀光局榮譽會長同時也是將圓山飯  
店前董事長嚴長壽，以及台灣觀光局副局長許  
銘海所率領的代表團來美第一站就是三藩市灣  
區，十月三日晚間將在伯嶺甘 (Burlingame)凱  
悅飯店舉行介紹台灣觀光的精彩晚宴。而後將  
前往洛杉磯、華府與紐約巡迴宣傳。

觀光局此次訪美之行之目的向不了解台灣

觀光資源與魅力的美國旅行社推薦台灣旅遊行  
程，尤其是美國主流社會的旅行社或是非華裔  
經營的旅行社。

針對不甚了解台灣的美國旅行社，台灣觀  
光局有備而來，一團四十人包含台灣旅行社、  
圓山與雅雅都等飯店、由胡德夫領隊的野火集團  
著民音樂表演團、漢唐樂府的樂舞表演團，最  
難得的是一批來自台灣凱悅飯店的廚師。

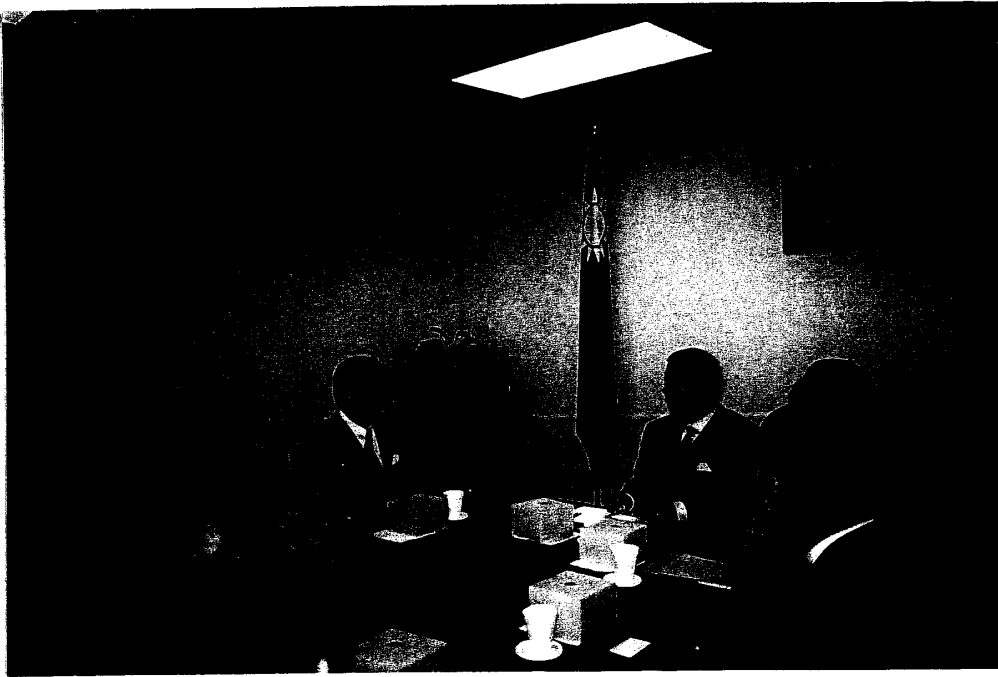
台灣凱悅飯店的廚師將利用美國式飯店廚  
房做出一道道美味的中餐，其中一道為台灣小

吃。野火集團將表演原著名音樂、漢唐樂府  
將表演漢唐時代的樂舞表演。

台灣觀光局希望藉此次訪美機會，打開主  
流旅行社與主流媒體對台灣觀光的認識，同時  
也希望打開美國非華裔社區的旅遊市場。

自從游錫堃佈“二零零八年台灣觀光倍增  
計劃”之後，台灣觀光局推出一系列造訪各  
國推廣台灣觀光的活動，先從旅台觀光人數最  
多的日本出發，已經先後拜訪了日本與東南亞  
等地。

### 本報記者梁文璋灣區報道



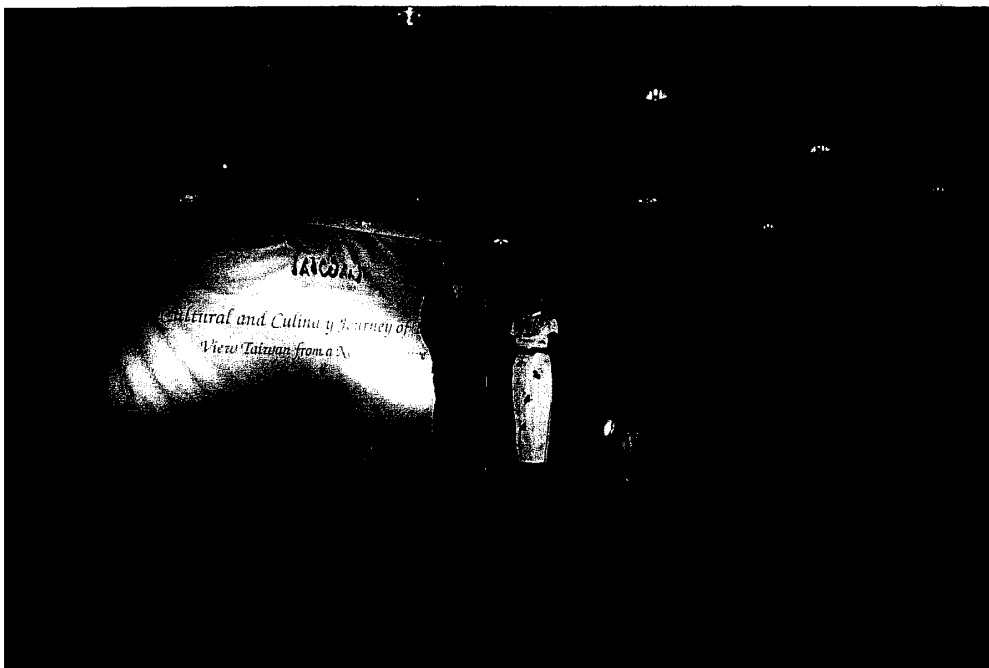
拜會洛杉磯經文處袁處長



許副局長舊金山辦事處處長李世明拜會



洛杉磯推廣晚會抽獎活動



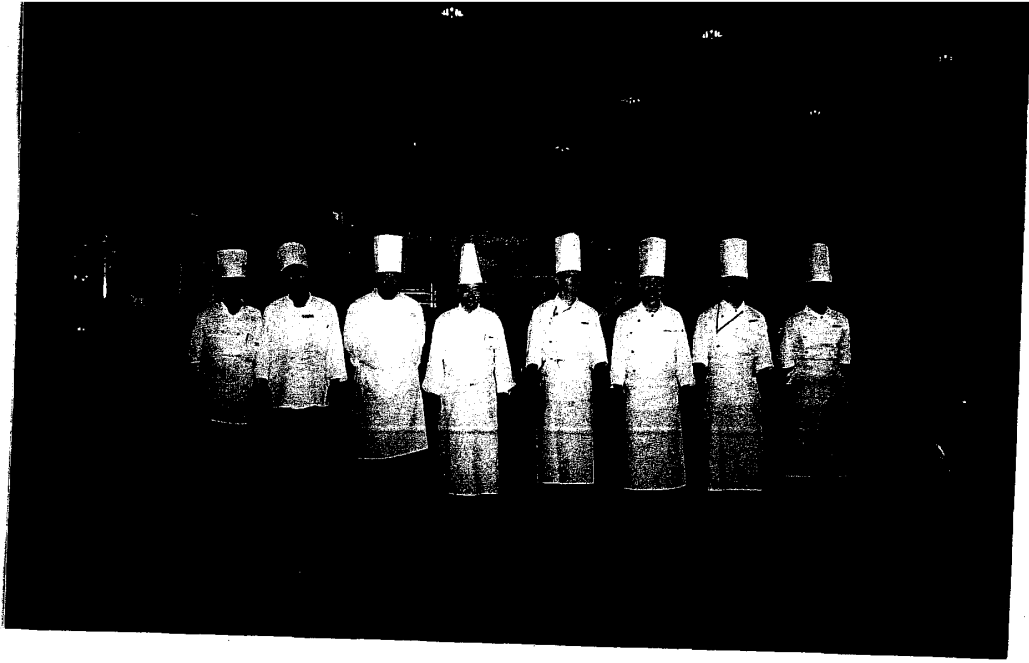
洛杉磯晚宴許副局長致詞



加州眾議員 MS.Judy Chu 頒發感謝狀



野火樂集表演



晚宴主廚合影

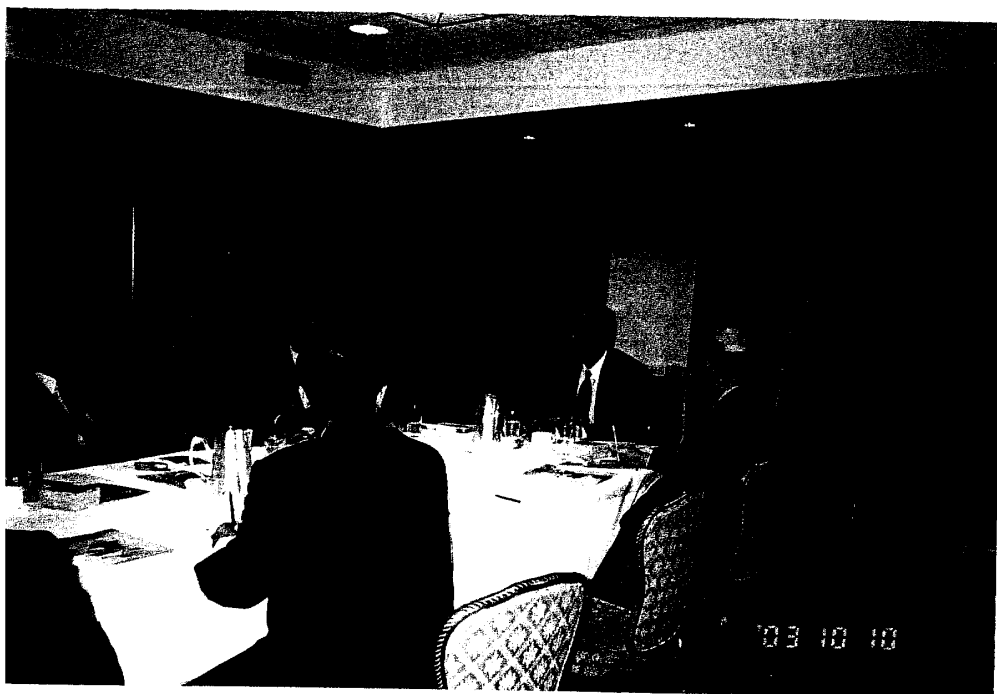


唐漢樂府表演

一、蘇局長率推廣團赴雙橡園參加國慶酒會



蘇局長接受華府主流媒體採訪







(台北駐紐約經濟文化辦事處夏處長立言致詞)



(蘇局長接受媒體採訪)

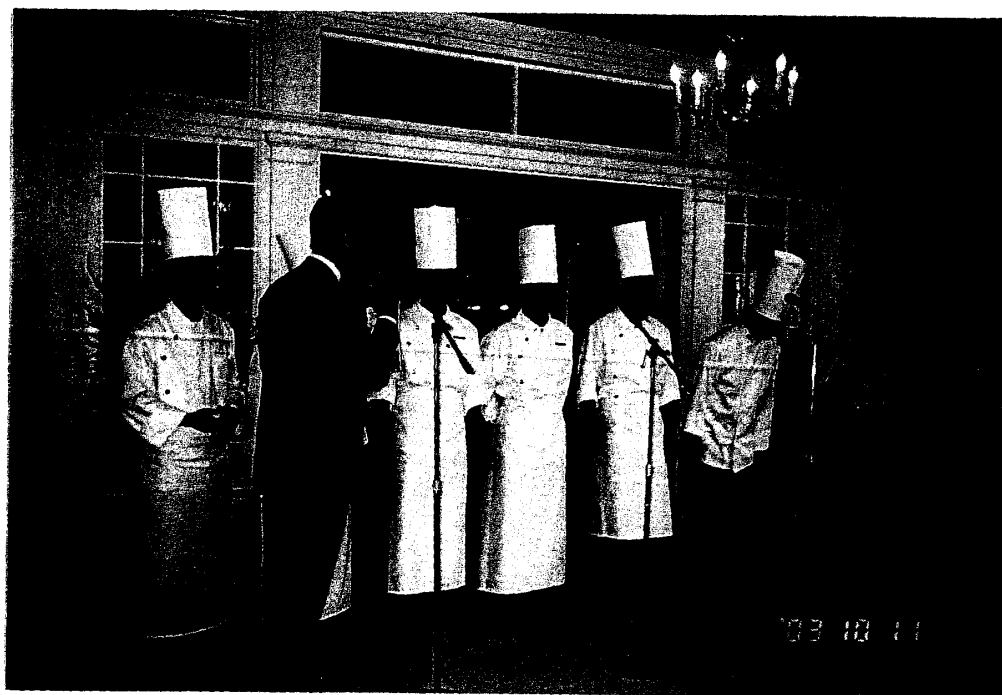


參加推廣酒會及旅遊交易會



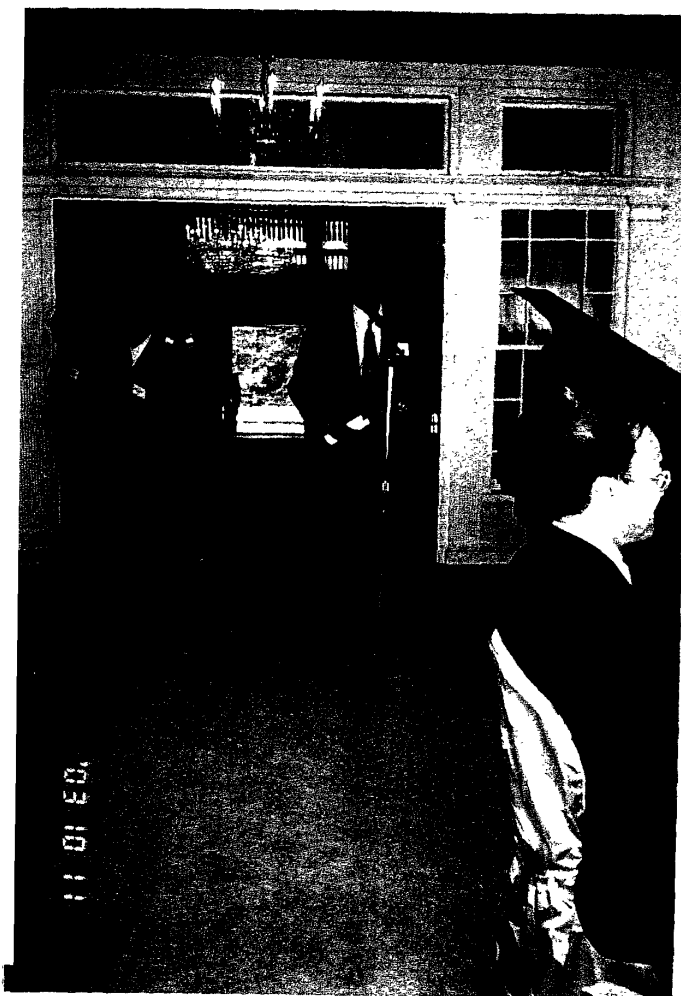
(拜會我駐紐約經濟文化辦事處夏處長立言)

(凱悅和亞都飯店大廚)



(漢唐樂府樂舞表演)





三、蘇局長主持於華府雙橡園舉辦之推廣會（以業者與媒體為主）



（來賓報到情形）